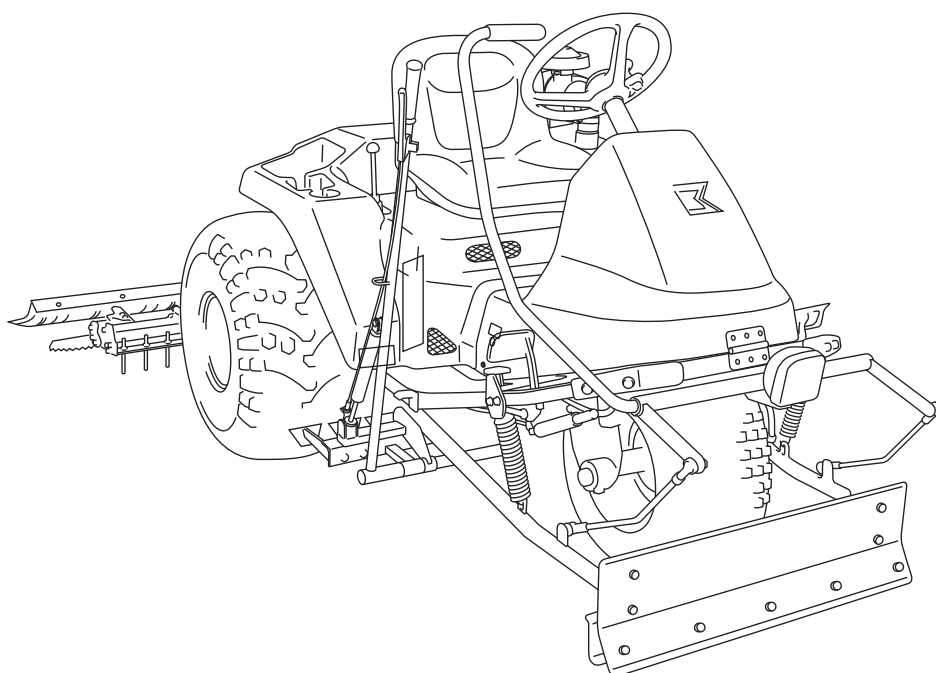


# ***SPO5A***

Râteau pour fosses

## **Manuel d'utilisation**



"Lecture obligatoire" Lire ce manuel, ainsi que le manuel d'utilisation du moteur avant d'utiliser la machine.

---

**BARONESS**<sup>®</sup>  
Quality on Demand

Numéro de série 11001-

Traduction de la notice originale Ver.1.1

# Remerciements

---

Merci d'avoir acheté la tondeuse Baroness.

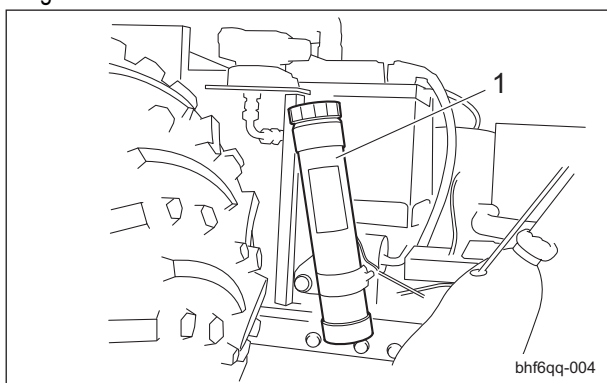
Ce manuel explique comment manipuler, régler et inspecter correctement votre tondeuse.

Avant toute utilisation, lisez attentivement ce manuel afin de manipuler la machine de façon sécurisée et correcte.

Nous espérons que vous utiliserez la machine en toute sécurité et que vous tirerez parti de toutes ses performances.

## Conservation du manuel d'utilisation

Conservez ce manuel d'utilisation dans la boîte située à droite du siège.



Conservation du manuel d'utilisation\_001

1	Boîte
---	-------

Lisez attentivement ce manuel pour vous assurer que vous comprenez comment utiliser et entretenir correctement cette machine, et pour éviter de vous blesser ou de blesser autrui.

L'opérateur est responsable d'une utilisation correcte et sans danger de la machine.

Ne réalisez aucune opération d'entretien autre que celles décrites dans ce manuel à la machine.

Veillez également à lire les manuels d'utilisation du moteur, de la batterie, etc.

L'entretien doit être effectué uniquement par un spécialiste agréé.

Pour toute question concernant l'entretien ou des pièces d'origine, contactez Kyoisha ou le revendeur Baroness de votre région.

Lors des demandes de renseignements sur cette machine, veuillez indiquer son numéro de modèle, ainsi que son numéro de série.

En cas de prêt ou de revente de la machine, fournissez le manuel d'utilisation avec la machine.

Kyoisha Co., Ltd.

### ATTENTION

Les informations décrites dans ce manuel peuvent être améliorées sans préavis.

Lors du remplacement de pièces, veuillez à utiliser des pièces d'origine Baroness ou des pièces conçues par Kyoisha.

Notez qu'il est possible que la garantie des produits Baroness ne s'applique pas pour les problèmes causés par des pièces provenant d'autres entreprises.

## Symboles d'avertissement

Ce manuel utilise les symboles d'avertissement suivants pour les précautions de manipulation qui sont importantes pour votre sécurité.



696cq5-001

Symbole d'avertissement

Ce symbole indique les articles portant sur les dangers, avertissements ou mises en garde.

Ces articles décrivent des consignes de sécurité importantes que vous devez lire attentivement afin de les comprendre intégralement avant d'utiliser la machine.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut provoquer un accident.

### DANGER

Ce symbole indique la survenue de blessures graves ou de décès en cas de non-respect de l'avertissement.

### AVERTISSEMENT

Ce symbole indique le risque de blessures graves ou de décès en cas de non-respect de l'avertissement.

### ATTENTION

Ce symbole indique le risque de blessures ou d'endommagement de biens en cas de non-respect de la mise en garde.

### IMPORTANT

Ce symbole indique des précautions à prendre sur le mécanisme de la machine.

# Introduction

---

## Objectif

Cette machine est conçue pour mettre à niveau les fosses des terrains de golf.

Ne modifiez pas la machine et ne l'utilisez pas à des fins différentes de celles prévues.

Cela peut être très dangereux et endommager la machine.

En outre, cette machine n'est pas autorisée à fonctionner comme un véhicule motorisé spécial. Ne l'utilisez pas sur la voie publique.

**Sécurité ..... Page 1-1**

Pratiques d'utilisation sûre ..... Page 1-2

**Élimination ..... Page 2-1**

Élimination des déchets ..... Page 2-2

**Présentation du produit ..... Page 3-1**

Caractéristiques ..... Page 3-2

Noms de chaque section ..... Page 3-3

Signaux de sécurité et d'instructions ..... Page 3-4

**Instructions de maniement ..... Page 4-1**

Inspection avant utilisation ..... Page 4-2

Couples de serrage ..... Page 4-13

Réglage avant utilisation ..... Page 4-16

Procédure pour démarrer/arrêter le moteur . Page 4-20

Utilisation de chaque section ..... Page 4-21

Instruments ..... Page 4-24

Déplacement de la machine ..... Page 4-26

Opérations ..... Page 4-27

Transport ..... Page 4-33

**Entretien ..... Page 5-1**

Précautions lors de l'entretien ..... Page 5-2

Programme d'entretien ..... Page 5-3

Levage de la machine ..... Page 5-6

Graissage ..... Page 5-8

Entretien (équipements) ..... Page 5-10

Entretien (Corps principal) ..... Page 5-12

Entreposage de longue durée ..... Page 5-17

SP05A

# Sommaire

---

<b>Pratiques d'utilisation sûre .....</b>	<b>Page 1-2</b>
Formation .....	Page 1-2
Préparation .....	Page 1-2
Fonctionnement .....	Page 1-3
Entretien et entreposage .....	Page 1-4

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut provoquer un accident entraînant des blessures ou la mort.

## DANGER

Cette machine est conçue pour assurer un fonctionnement sûr et a été soigneusement testée et inspectée avant son expédition à partir de l'usine.

Elle est équipée de dispositifs de sécurité pour prévenir les accidents.

Néanmoins, son niveau de performance d'origine dépendra de la manière dont elle est utilisée et maniée, ainsi que de la manière dont elle est gérée au quotidien.

L'utilisation ou la gestion inappropriée de la machine peut provoquer des blessures ou la mort.

Respectez les consignes de sécurité suivantes pour assurer un fonctionnement sûr.

## Pratiques d'utilisation sûre

Les instructions suivantes incluent celles des normes CEN EN 836:1997, ISO 5395:1990 et ANSI B71.4-2004.

### Formation

1. Lisez soigneusement le manuel d'utilisation, ainsi que les autres documents de formation. Familiarisez-vous avec les commandes, les signaux de sécurité et l'utilisation appropriée de l'équipement.
2. Si l'opérateur ou le mécanicien ne sait pas lire le français, il est de la responsabilité du propriétaire de lui expliquer ce document.
3. Tous les opérateurs et mécaniciens doivent s'efforcer d'obtenir une formation professionnelle et pratique. Le propriétaire est responsable de la formation des utilisateurs.  
La formation devrait souligner :

[1] L'importance de la prudence et de la concentration lorsque l'on travaille avec des machines autoportées.

[2] Le contrôle d'une machine autoportée qui glisse sur une pente ne sera jamais regagné par l'utilisation des freins.

Les principales raisons de la perte de contrôle sont

- Une adhérence insuffisante des pneus
- Une conduite trop rapide
- Un freinage inadéquat
- Un type de machine inapproprié pour sa tâche
- Le manque de connaissance de l'effet des conditions du sol, surtout des pentes
- Un mauvais attelage et une mauvaise répartition de la charge

4. Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser ou entretenir la machine.  
La réglementation locale peut imposer des restrictions sur l'âge de l'opérateur.
5. Le propriétaire/utilisateur doit prévenir et est responsable des accidents ou des dommages qu'il subit ou que subissent des tiers ou leur propriété.
6. Gardez à l'esprit que le propriétaire, l'opérateur et le mécanicien sont responsables des accidents ou des dommages causés à d'autres personnes ou à leurs biens.

### Préparation

1. Évaluez le terrain afin de déterminer quels accessoires et équipements seront nécessaires pour accomplir le travail correctement et en toute sécurité.  
Utilisez uniquement des accessoires et des équipements approuvés par le fabricant.
2. Lors de l'utilisation de la machine, portez toujours des chaussures robustes, un pantalon long, un casque protecteur, des lunettes de sécurité et des protections auditives.  
Les cheveux longs, les vêtements amples ou les bijoux peuvent s'emmêler dans les pièces mobiles.  
N'utilisez pas la machine les pieds nus ou en sandales.
3. Inspectez la zone où la machine doit être utilisée et enlevez tous les objets tels que les pierres, les jouets et les fils qui pourraient être projetés par la machine.
4. Prenez des précautions lors de la manipulation de l'essence.

## AVERTISSEMENT

Avertissement - L'essence est hautement inflammable. Prenez les précautions suivantes.

- [1] Conservez l'essence dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- [2] Ajoutez l'essence avant de démarrer le moteur.  
N'enlevez jamais le bouchon du réservoir d'essence et n'ajoutez pas non plus d'essence lorsque le moteur tourne ou lorsque le moteur est encore chaud.
- [3] Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas lors du remplissage.
- [4] Si de l'essence a été renversée, n'essayez pas de démarrer le moteur mais éloignez la machine du lieu de déversement et évitez de créer toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.
- [5] Remplacez tous les réservoirs d'essence, ainsi que tous les bouchons des bidons d'essence en toute sécurité.



5. Assurez-vous que les contrôles de présence de l'opérateur, les interrupteurs de sécurité et les écrans de protection sont fixés et fonctionnent correctement. N'utilisez pas la machine tant qu'ils ne fonctionnent pas correctement.
6. Si le freinage est défectueux ou si le frein à main a visiblement du jeu, veillez à les régler ou les réparer avant d'utiliser la machine.
7. Remplacez les silencieux défectueux.

### Fonctionnement

1. Évitez de faire fonctionner le moteur dans un espace confiné où des émanations dangereuses de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2. N'utilisez la machine qu'en cas de bonne visibilité et de bonne luminosité, en évitant les trous et les dangers cachés.
3. Avant de tenter de démarrer le moteur, débrayez tous les équipements, passez au point mort et serrez le frein à main.  
Démarez le moteur uniquement à partir de la position de l'opérateur.  
Utilisez des ceintures de sécurité si elles sont fournies.
4. N'oubliez pas que la notion de pente sûre n'existe pas. Le déplacement sur des pentes couvertes de gazon demande une attention particulière.  
Pour se prémunir contre le renversement :
  - [1] Évitez d'arrêter ou de démarrer la machine brusquement dans les montées ou les descentes.
  - [2] Embrayez doucement et restez toujours en prise, surtout dans les descentes.
  - [3] Maintenez une vitesse lente sur les pentes et dans les virages serrés.
  - [4] Restez vigilant à l'égard des bosses et des creux, ainsi que des autres dangers cachés.
  - [5] Ne roulez jamais transversalement à la pente, à moins que la machine ne soit conçue à cet effet.
  - [6] Ne conduisez jamais la machine sur une pente dont l'angle est supérieur à celui spécifié ou dans un endroit où elle risque de glisser.
5. Ne faites jamais fonctionner la machine avec des dispositifs de protection ou des écrans endommagés, ou sans aucun dispositif de sécurité.  
Assurez-vous que tous les verrouillages sont fixés, réglés et fonctionnent correctement.
6. Ne modifiez pas le réglage du régulateur et ne laissez pas le moteur s'emballer.  
Le fonctionnement du moteur à une vitesse excessive peut augmenter le risque de blessures.

7. Procédez comme suit avant de quitter la position de l'opérateur.
  - [1] Arrêtez la machine sur un terrain plat.
  - [2] Abaissez les équipements.
  - [3] Passez au point mort et tirez le frein à main.
  - [4] Arrêtez le moteur et retirez la clé.
8. Débrayez la transmission des équipements, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact dans les situations suivantes.
  - [1] Avant de faire le plein.
  - [2] Avant de nettoyer les blocages.
  - [3] Avant de contrôler, de nettoyer ou de faire fonctionner la machine.
  - [4] Après avoir heurté un objet étranger ou en cas de vibration anormale.  
Inspectez la machine à la recherche de dommages et effectuez les réparations avant de la redémarrer et de l'utiliser.
9. Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces en rotation.
10. Regardez derrière vous et par terre avant de reculer pour être sûr que la voie est libre.
11. Évitez de transporter des passagers.
12. N'utilisez jamais la machine à proximité de gens, surtout d'enfants ou d'animaux.
13. Ralentissez et soyez prudent dans les virages et lorsque vous traversez des routes et des trottoirs.
14. Ne conduisez pas la machine si vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
15. Soyez prudent lors du chargement ou du déchargement de la machine sur une remorque ou un camion.  
Chargez ou déchargez la machine dans un endroit plat et sûr.  
Avant le chargement ou le déchargement, tirez le frein à main du camion ou de la remorque, arrêtez le moteur et calez les roues.  
Lors du transport de la machine sur un camion ou sur une remorque, tirez le frein à main, arrêtez le moteur et attachez la machine au camion avec une corde ou tout autre dispositif de fixation approprié et suffisamment solide.  
Lorsque vous utilisez une rampe de chargement, choisissez-en une dont la résistance, la longueur et la largeur sont suffisantes et qui empêchera la machine de glisser.
16. Fermez le robinet de carburant avant de transporter la machine.
17. Soyez prudent lorsque vous vous approchez des virages sans visibilité, des arbustes, des arbres ou d'autres objets pouvant entraver la vision.

18. Ne quittez pas la route des yeux.  
N'utilisez pas la machine sans les mains.
19. Réduisez le réglage de l'obturateur quand le moteur manque de carburant et, si le moteur est muni d'un robinet d'arrêt, fermez le carburant à la fin de l'utilisation.

## Entretien et entreposage

1. Désengagez les transmissions sur un terrain plat, abaissez les équipements, tirez le frein à main, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.  
Attendez l'arrêt de tout mouvement avant d'entamer les réglages, le nettoyage ou les réparations.
2. Pour réduire le risque d'incendie, veillez à ce que le moteur, le silencieux/pot d'échappement, le compartiment de la batterie, la zone de stockage de carburant, les équipements et les transmissions ne contiennent pas d'herbes, de feuilles ou d'excès de graisse.  
Essuyez les éclaboussures de carburant ou d'huile.
3. Laissez le moteur refroidir avant tout entreposage dans une enceinte.
4. Ne couvrez la machine avec une bâche qu'après le refroidissement des pièces chaudes.
5. N'entreposez jamais la machine avec du carburant dans le réservoir dans un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme nue ou une étincelle.
6. Si le moteur est muni d'un robinet d'arrêt, fermez le robinet lors de l'entreposage ou du transport.
7. Ne stockez jamais du carburant à proximité de flammes.
8. N'autorisez jamais des employés non formés à effectuer l'entretien de la machine.
9. Laissez le moteur/silencieux refroidir avant le contrôle et l'entretien.
10. Maniez convenablement et utilisez correctement les outils nécessaires pour l'entretien ou le réglage de la machine.
11. Utilisez un cric pour soutenir les éléments en cas de besoin.
12. Relâchez doucement la pression des éléments qui ont accumulé de l'énergie.
13. Veillez à dépressuriser le système hydraulique avant d'effectuer des opérations d'entretien sur celui-ci, comme le retrait de l'équipement hydraulique.
14. Vérifiez que les raccords des conduites du système hydraulique sont bien serrés.  
Avant d'exercer la pression hydraulique, vérifiez les raccords des conduites de pression hydraulique, ainsi que l'état des tuyaux.
15. Lors du contrôle du circuit hydraulique pour détecter des fuites minuscules ou des fuites d'huile des buses, n'utilisez pas vos mains.  
Utilisez du papier ou du carton ondulé pour trouver les points de fuite.

Soyez extrêmement prudent avec l'huile sous haute pression, car celle-ci peut transpercer votre peau. Si du liquide est injecté dans la peau, il doit être enlevé par une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent par un médecin spécialiste de ce type de blessure ; sinon cela peut entraîner une gangrène.

16. Débranchez la batterie avant d'effectuer des réparations.  
Débranchez d'abord la borne négative et ensuite la positive.  
Rebranchez d'abord la borne positive et ensuite la négative.
17. Assurez-vous que des pièces telles que les câbles ne se touchent pas et que leurs caches n'ont pas été enlevés.
18. Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles.  
Si possible, évitez de faire des réglages avec le moteur en marche.
19. Chargez les batteries dans un espace ouvert et bien aéré, loin de toute étincelle et flamme.  
Débranchez le chargeur avant de brancher ou de débrancher la batterie.  
Portez des vêtements de protection et utilisez des outils isolés.
20. Conservez toutes les pièces en bon état de fonctionnement et toutes les vis bien serrées.  
Remplacez toutes les vignettes usées ou endommagées.
21. Maintenez tous les écrous et vis bien serrés pour être sûr que l'équipement est en bon état de fonctionnement.
22. Si le réservoir de carburant doit être purgé, faites cela à l'extérieur.

**Élimination des déchets .....Page 2-2**

À propos de l'élimination des déchets .....Page 2-2

Élimination

## Élimination des déchets

### À propos de l'élimination des déchets

Assurez-vous que les déchets générés lors de l'entretien ou de la réparation de la machine sont éliminés conformément aux réglementations locales.

(Par exemple : huile usagée, batteries antigel, produits en caoutchouc, câbles, etc.)

<b>Caractéristiques .....</b>	<b>Page 3-2</b>
Caractéristiques .....	Page 3-2
Niveau de pression acoustique .....	Page 3-2
Niveau de puissance acoustique .....	Page 3-2
Niveau de vibration .....	Page 3-3
<b>Noms de chaque section .....</b>	<b>Page 3-3</b>
Plaque du numéro de série .....	Page 3-3
Vignette de caractéristiques techniques .....	Page 3-4
Vignette d'émission de bruit .....	Page 3-4
Vignette d'année de fabrication .....	Page 3-4
<b>Signaux de sécurité et d'instructions .....</b>	<b>Page 3-4</b>
À propos des signaux de sécurité et d'instructions .....	Page 3-4
Positions des vignettes de sécurité et d'instructions .....	Page 3-4
Explication des vignettes de sécurité et d'instructions .....	Page 3-5

# Présentation du produit

## Caractéristiques

### Caractéristiques

Modèle		SP05A (2WD)	SP05A (3WD)
Dimensions	Longueur totale	215 cm (230 cm avec la lame)	
	Largeur totale	190 cm	
	Hauteur totale	120 cm	
Poids (avec le râteau)		430 kg	457 kg
Rayon de braquage minimal		339 cm	
Moteur	Modèle	Vanguard 356447	
	Type	Moteur essence à 4 temps refroidi par air	
	Cylindrée totale	570 cm <sup>3</sup> (0,57 L)	
	Puissance maximale	13,2 kW (18,0PS)/3 600 tr/min	
Capacité du réservoir de carburant		Essence 15,0 dm <sup>3</sup> (15,0 L)	
Consommation de carburant		310 g/kWh (puissance nominale)	
Quantité d'huile moteur		1,6 dm <sup>3</sup> (1,6 L)	
Largeur d'utilisation (largeur de coupe)	Râteau	190 cm	
	Lame (en option)	80 cm (poids : 25 kg)	
	Cultivateur (en option)	116 cm (poids : 19 kg)	
	Brosse de finition (en option)	195 cm (poids : 10,6 kg)	
Entraînement		HST, 2WD/3WD sélectionnable	
Vitesse (HST)	Marche avant	0 à 16,0 km/h	0 à 12,8 km/h
	Marche arrière	0 à 6,0 km/h	0 à 6,0 km/h
Vitesse (mécanique)		-	
Efficacité		-	
Inclinaison maximum pour l'utilisation		15 degrés	
Dimensions des pneus	Roue avant	PD21 x 11,00 - 10	
	Roue arrière	25 x 13,00 - 9	
Pression des pneus	Roue avant	70 kPa (0,7 kgf/cm <sup>2</sup> )	
	Roue arrière	40 kPa (0,4 kgf/cm <sup>2</sup> )	
Batterie		46B19R	

\* Le régime moteur maximal d'usine par défaut est de 3 000 tr/min.

### Niveau de pression acoustique

#### Niveau de pression acoustique

Il a été confirmé que cette machine possède un niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A de 84 dB en mesurant d'autres machines identiques conformément à la procédure prévue par la norme ISO5395-1:2013.

### Niveau de puissance acoustique

#### Niveau de puissance acoustique

Il a été confirmé que cette machine possède un niveau de puissance acoustique de 98 dB en mesurant d'autres machines identiques conformément à la procédure prévue par la directive 2000/14/EC.

# Présentation du produit

## Niveau de vibration

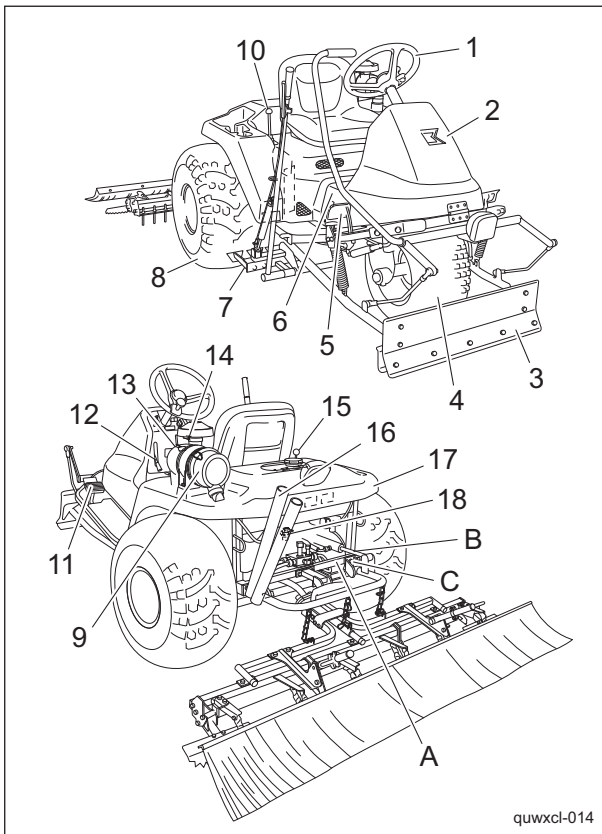
### Vibrations transmises au système main-bras

Il a été confirmé que cette machine transmet un niveau de vibration maximal inférieur à 2,5 m/s<sup>2</sup> aux mains et aux bras en mesurant d'autres machines identiques conformément à la procédure décrite dans les normes ISO5349-1:2001, et ISO5349-2:2001.

### Vibration de l'ensemble du corps

Il a été confirmé que cette machine transmet un niveau de vibration maximal inférieur à 0,5 m/s<sup>2</sup> à l'ensemble du corps en mesurant d'autres machines identiques conformément à la procédure décrite dans les normes ISO2631-1:1997 et ISO2631-2:2003.

## Noms de chaque section

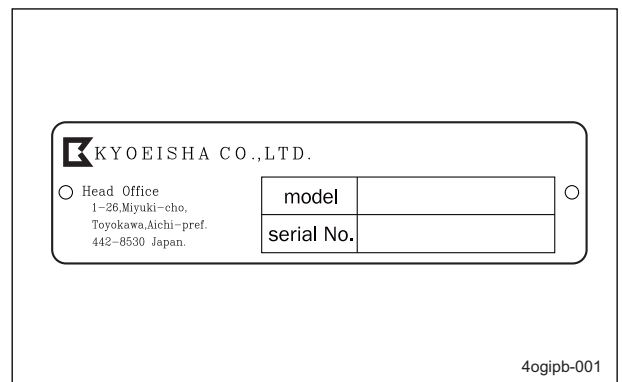


Noms de chaque section\_001

1	Volant de direction
2	Capot avant
3	Lame (en option)
4	Pneu avant
5	Pédale de déplacement
6	Jauge d'huile
7	Cultivateur (en option)
8	Pneu arrière
9	Filtre à air
10	Levier de sélection 2WD/3WD (modèles 3WD)
11	Pédale de frein
12	Levier d'inclinaison
13	Manette des gaz
14	Levier de changement de hauteur
15	Orifice de remplissage de carburant
16	Porte-balai
17	Capot arrière
18	Robinet de carburant
A	Plaque du numéro de série
B	Plaque d'année de fabrication
C	Vignette, spécifications

## Plaque du numéro de série

La plaque du numéro de série indique le nom et le numéro de série de la machine.

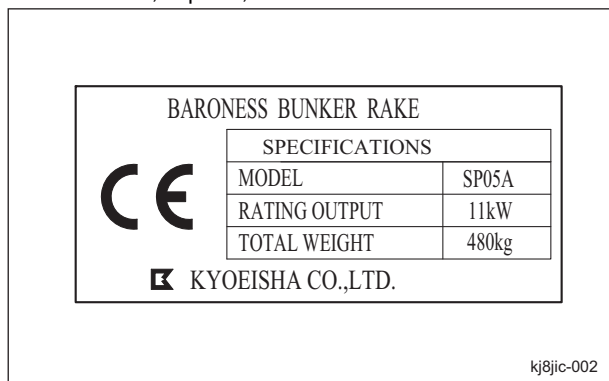


Plaque du numéro de série\_001

# Présentation du produit

## Vignette de caractéristiques techniques

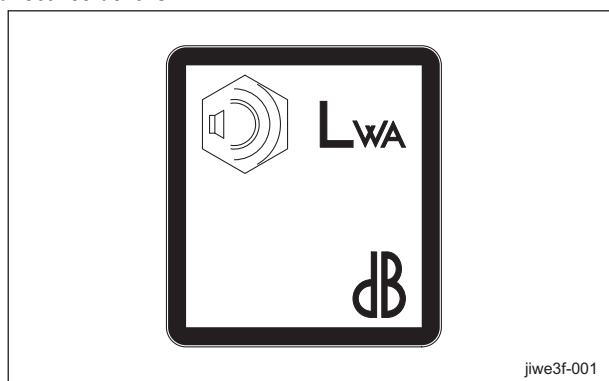
La vignette Caractéristiques techniques indique la marque, le nom du modèle, le poids, etc.



Vignette de spécifications\_001

## Vignette d'émission de bruit

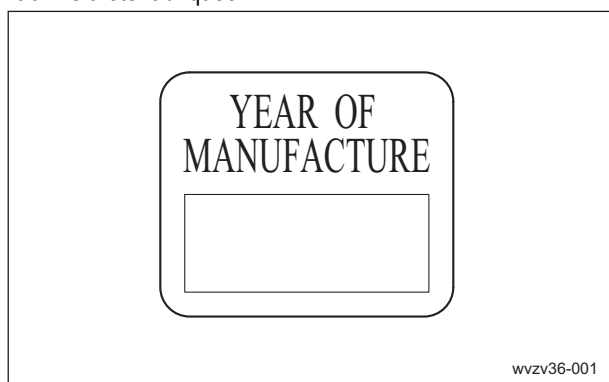
La vignette d'émission de bruit indique le niveau de puissance acoustique déterminé par la mesure d'autres machines identiques, conformément à la procédure prévue par les directives de la CE.



Vignette d'émission de bruit\_001

## Vignette d'année de fabrication

La vignette d'année de fabrication indique l'année où cette machine a été fabriquée.



Vignette d'année de fabrication\_001

## Signaux de sécurité et d'instructions

### À propos des signaux de sécurité et d'instructions

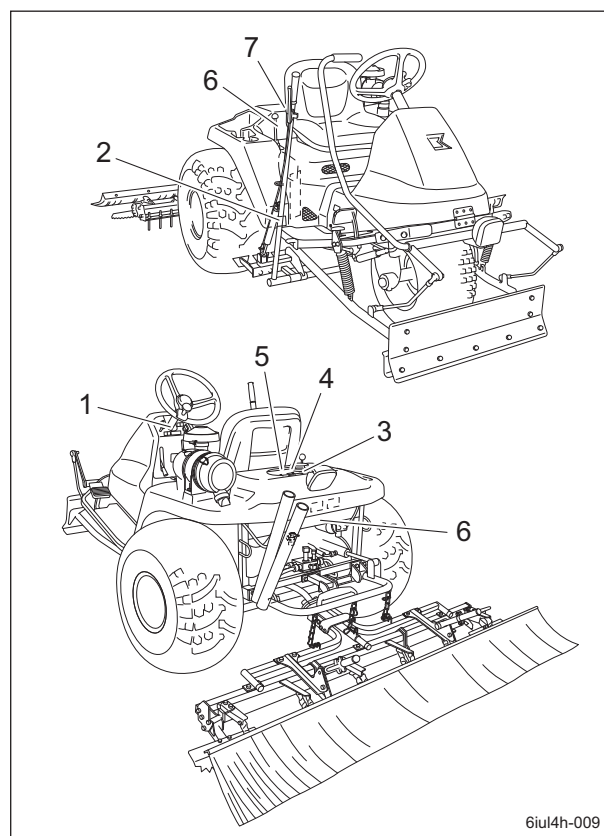
#### ⚠ AVERTISSEMENT

Des vignettes de sécurité et d'instructions sont apposées à cette machine.

Assurez-vous qu'elles sont conservées dans leur intégralité. Si elles sont endommagées, se décollent ou deviennent sales, remplacez-les par des nouvelles.

Les numéros de pièce pour les vignettes qui doivent être remplacées sont répertoriés dans le catalogue de pièces. Vous pouvez les commander auprès d'un revendeur Baroness ou de Kyoeisha.

### Positions des vignettes de sécurité et d'instructions



Positions des vignettes de sécurité et d'instructions\_001





## Explication des vignettes de sécurité et d'instructions

1	 <p>qigqnx-037</p>	<p>SP05---0560C0</p> <p>Vignette, fonctionnement</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>⚠ Avertissement</b> Lisez le manuel.</li> <li><b>⚠ Avertissement</b> Serrez le frein à main, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact, puis quittez la machine.</li> <li>Serrage du frein à main - Tout en appuyant sur la pédale de frein de stationnement, appuyez sur la pédale de verrouillage. Relâchement du frein à main - Appuyez sur la pédale de frein à main.</li> <li><b>⚠ Danger</b> Retournement - Évitez de travailler sur des pentes supérieures à 15 degrés.</li> <li><b>⚠ Danger</b> Objets volants - Toute personne autre que l'opérateur doit se tenir à une certaine distance de la machine.</li> </ol>
2	 <p>qigqnx-038</p>	<p>K4205001930</p> <p>Vignette, mise en garde contre les risques de pincement</p> <p><b>⚠ Attention</b></p> <p>Risque de pincement - Il existe un risque de se faire pincer.</p>
3	 <p>qigqnx-039</p>	<p>K4205001950</p> <p>Vignette, mise en garde contre les risques de gaz d'échappement</p> <p><b>⚠ Avertissement</b></p> <p>Faites attention aux émissions de gaz d'échappement.</p>
4	 <p>qigqnx-040</p>	<p>K4209001310</p> <p>Vignette, essence sans plomb</p> <p>Utilisez de l'essence sans plomb.</p>
5	 <p>qigqnx-041</p>	<p>K4205001940</p> <p>Vignette, feu interdit</p> <p><b>⚠ Danger</b></p> <p>Gardez la machine éloignée du feu.</p>

# Présentation du produit

---

6	 <p>K 4 2 0 5 0 0 1 9 1 0 qigqnx-028</p>	<p>K4205001910</p> <p>Vignette, mise en garde contre les risques d'emmêlement</p> <p><b>⚠ Danger</b></p> <p>Surveillez les pièces en rotation - Gardez les mains éloignées des courroies quand le moteur est en marche.</p>
7	 <p>K 4 2 0 5 0 0 1 9 2 0 qigqnx-042</p>	<p>K4205001920</p> <p>Vignette, mise en garde contre les pièces chaudes</p> <p><b>⚠ Attention</b></p> <p>Température élevée du silencieux - Ne pas toucher. Sinon, vous vous brûlerez.</p>

<b>Inspection avant utilisation</b> .....	<b>Page 4-2</b>	Vignettes de fonctionnement .....	Page 4-21
Râteau .....	Page 4-2	Manette des gaz .....	Page 4-21
Lame .....	Page 4-2	Levier de starter .....	Page 4-21
Cultivateur .....	Page 4-3	Levier de changement de hauteur .....	Page 4-22
Brosse de finition .....	Page 4-3	Levier de sélection 2WD/3WD .....	Page 4-22
Radiateur d'huile .....	Page 4-3	Pédale de déplacement .....	Page 4-22
Huile hydraulique .....	Page 4-3	Pédale de frein .....	Page 4-23
Tuyaux hydrauliques .....	Page 4-5	Capot avant .....	Page 4-23
Filtre à air .....	Page 4-6	Capot arrière .....	Page 4-24
Batterie .....	Page 4-7	<b>Instruments</b> .....	<b>Page 4-24</b>
Pneu .....	Page 4-8	Instruments du panneau de commande .....	Page 4-24
Frein .....	Page 4-8	Compteur horaire .....	Page 4-25
Courroie .....	Page 4-8	<b>Déplacement de la machine</b> .....	<b>Page 4-26</b>
Volant de direction .....	Page 4-8	Procédure d'utilisation .....	Page 4-26
Moteur .....	Page 4-9	Remorquage de la machine .....	Page 4-26
Huile moteur .....	Page 4-9	<b>Opérations</b> .....	<b>Page 4-27</b>
Filtre à carburant .....	Page 4-11	Râteau .....	Page 4-27
Carburant .....	Page 4-12	Lame .....	Page 4-28
Fuite d'huile .....	Page 4-12	Cultivateur .....	Page 4-30
<b>Couples de serrage</b> .....	<b>Page 4-13</b>	Brosse de finition .....	Page 4-32
Couples de serrage standard .....	Page 4-13	<b>Transport</b> .....	<b>Page 4-33</b>
Couples de serrage principaux .....	Page 4-15	Procédure de transport .....	Page 4-33
<b>Réglage avant utilisation</b> .....	<b>Page 4-16</b>		
Réglage du volant de direction .....	Page 4-16		
Réglage du siège .....	Page 4-16		
Réglage de la plaque de réglage de vitesse .....	Page 4-16		
Réglage du râteau .....	Page 4-16		
Réglage de la lame .....	Page 4-17		
Réglage de la brosse de finition .....	Page 4-18		
<b>Procédure pour démarrer/arrêter le moteur</b> .....	<b>Page 4-20</b>		
Démarrage/arrêt du moteur .....	Page 4-20		
Mécanismes de sécurité .....	Page 4-20		
Mécanismes d'alerte .....	Page 4-20		
<b>Utilisation de chaque section</b> .....	<b>Page 4-21</b>		
Précautions à prendre lors de l'utilisation de la machine .....	Page 4-21		
Précautions à prendre lorsque vous quittez la machine .....	Page 4-21		

# Instructions de manieement

## Inspection avant utilisation

Veillez à effectuer une inspection avant de commencer à utiliser la machine afin d'être en mesure de tirer parti de ses performances optimales pendant une longue durée.

### Râteau

#### Inspection du râteau

En raison de l'utilisation fréquente ou des dommages causés lors de l'utilisation ou le transport, des traces peuvent rester après l'utilisation, comme des traces de pneus. Inspectez le cultivateur, et si nécessaire, réparez-le ou remplacez-le.

1. Assurez-vous que le tube de râteau n'est pas plié.
2. Assurez-vous que la chaîne d'articulation en croix n'est pas tordue ou usée.
3. Assurez-vous que l'arbre de râteau n'est pas usé.
4. Assurez-vous que l'arbre central du raccord de giration de pivot n'est pas usé.
5. Assurez-vous que la goupille de ressort n'est pas manquante sur l'arbre de râteau.
6. Assurez-vous qu'aucune goupille à tête plate dure sur le bras de suspension du râteau n'est usée.
7. Assurez-vous que les ressorts de plaque ne sont pas fissurés ou pliés.
8. Assurez-vous que la goupille de ressort n'est pas manquante sur le raccord de pivot de râteau.
9. Assurez-vous que le support de fixation de râteau n'est pas plié.
10. Assurez-vous que la plaque lisse n'est pas pliée, fissurée ou usée de façon irrégulière.
11. Assurez-vous que la plaque de chaîne n'est pas pliée, fissurée ou usée.
12. Assurez-vous que la barre de blocage de la fourche n'est pas pliée ou usée.

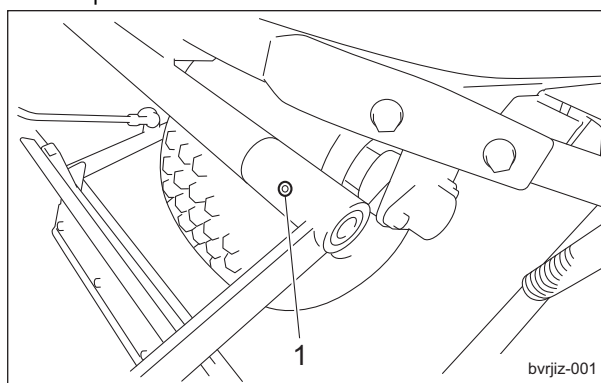
### Lame

#### Inspection de la lame

En raison de l'utilisation fréquente ou des dommages causés lors de l'utilisation ou le transport, le déplacement peut devenir difficile.

Inspectez le cultivateur, et si nécessaire, réparez-le ou remplacez-le.

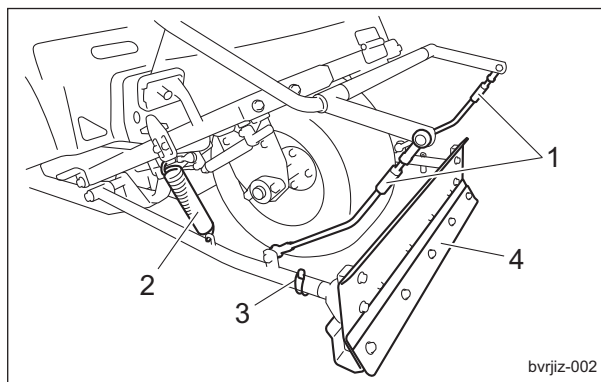
1. Assurez-vous que la goupille de ressort n'est pas manquante sur le bras de levier.



Inspection de la lame\_001

1	Goupille de ressort
---	---------------------

2. Assurez-vous que l'arbre de couplage n'est pas plié.
3. Assurez-vous que le ressort crochet n'est pas plié ou étiré.
4. Assurez-vous que la goupille delta n'est pas manquante.
5. Assurez-vous que la petite lame n'est pas pliée, fissurée ou usée.



Inspection de la lame\_002

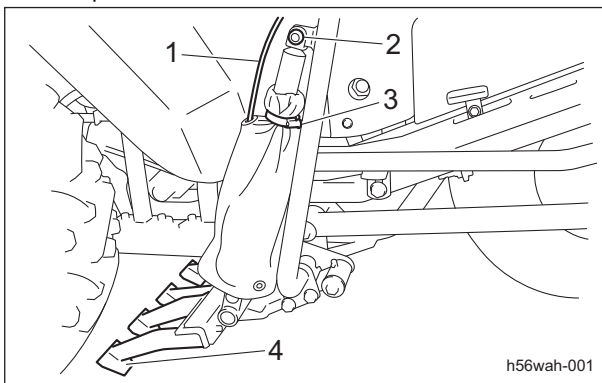
1	Arbre de couplage
2	Ressort crochet
3	Goupille delta
4	Petite lame

## Cultivateur

### Inspection du cultivateur

En raison de l'utilisation fréquente ou des dommages causés lors de l'utilisation ou le transport, il peut devenir difficile de régler la profondeur du sable. Inspectez le cultivateur, et si nécessaire, réparez-le ou remplacez-le.

1. Assurez-vous que le câble de cultivateur n'est pas cassé.
2. Assurez-vous que la goupille de verrouillage libre n'est pas manquante.
3. Assurez-vous que la pince parker n'est pas lâche.
4. Assurez-vous que le raccord de cultivateur trapézoïdal n'est pas usé.



Inspection du cultivateur\_001

1	Câble de cultivateur
2	Goupille de verrouillage libre
3	Pince parker
4	Raccord de cultivateur trapézoïdal

## Brosse de finition

### Inspection de la brosse de finition

En raison de l'utilisation fréquente ou des dommages causés lors de l'utilisation ou le transport, le râteau peut laisser des traces. Inspectez le cultivateur, et si nécessaire, réparez-le ou remplacez-le.

1. Assurez-vous que le châssis de fixation n'est pas plié.
2. Assurez-vous que la brosse n'est pas pliée ou trop usée.

## Radiateur d'huile

### Inspection du refroidisseur d'huile

1. Assurez-vous que le refroidisseur d'huile n'est pas endommagé.
2. Assurez-vous que le refroidisseur d'huile est propre.

### Nettoyage du refroidisseur d'huile

#### ATTENTION

Un refroidisseur d'huile sale peut entraîner un dysfonctionnement du système hydraulique.

#### IMPORTANT

N'utilisez pas d'objets solides, comme une spatule ou un tournevis, ni d'eau sous pression pour nettoyer le radiateur ou le refroidisseur d'huile.

Vous risqueriez d'endommager des ailettes et tubes spéciaux, ce qui pourrait entraîner une perte de performances de refroidissement ou une fuite de liquide de refroidissement.

Si de la poussière a adhéré au refroidisseur d'huile, nettoyez-le.

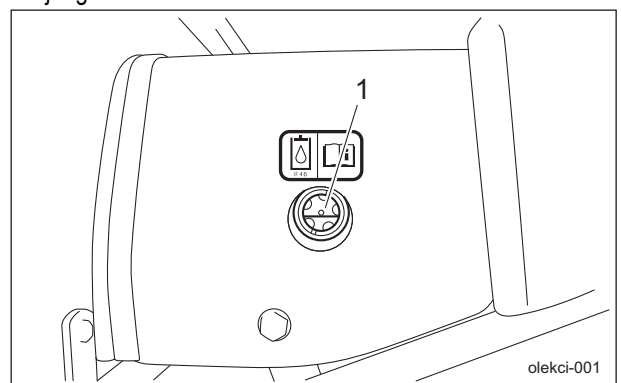
Après avoir utilisé la machine dans un environnement poussiéreux, il est important de retirer la poussière dès que possible.

1. Ouvrez le capot arrière.
2. Nettoyez soigneusement les parties avant et arrière du refroidisseur d'huile avec de l'eau ou de l'air comprimé.

## Huile hydraulique

### Inspection de l'huile hydraulique

1. Élevez le râteau et maintenez cette position sur une surface de niveau.
2. Assurez-vous que le niveau d'huile est au milieu de la jauge d'huile.



Inspection de l'huile hydraulique\_001

1	Jauge d'huile
---	---------------

3. Vérifiez s'il existe des fuites d'huile sous la machine.

# Instructions de manieiment

## Approvisionnement en huile hydraulique

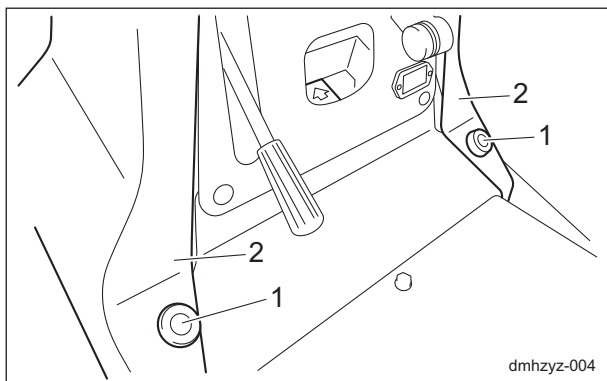
### IMPORTANT

Ne mélangez pas différents types d'huile.

### IMPORTANT

Utilisez du Shell Tellus S2V32 (ou produit équivalent) pour l'huile hydraulique.

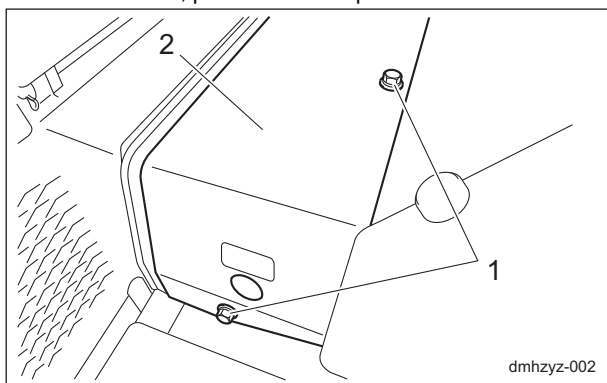
1. Retirez les boutons de fossette, puis ouvrez le capot avant.



Approvisionnement en huile hydraulique\_001

1	Boutons de fossette
2	Capot avant

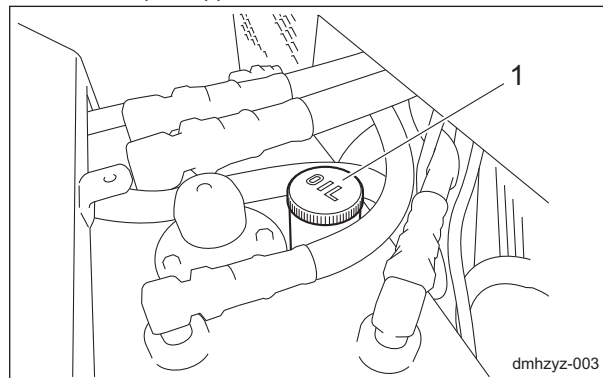
2. Retirez les vis, puis retirez le capot.



Approvisionnement en huile hydraulique\_002

1	Vis
2	Couverture

3. Si le niveau d'huile est bas, ouvrez le bouchon du réservoir, puis approvisionnez la machine en huile.



Approvisionnement en huile hydraulique\_003

1	Bouchon du réservoir
---	----------------------

4. Démarrez le moteur, élevez et abaissez le râteau, puis avancez et reculez à plusieurs reprises avec le râteau élevé.
5. Élevez le râteau et maintenez cette position sur une surface de niveau, puis vérifiez que le niveau d'huile est au milieu de la jauge d'huile. Si besoin, approvisionnez la machine en huile.
6. Vérifiez s'il existe des fuites d'huile sous la machine.

# Instructions de manieiment

## Changement de l'huile hydraulique

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous remplacez l'huile hydraulique, veillez à la vidanger dans un récipient et à la jeter conformément aux réglementations locales.

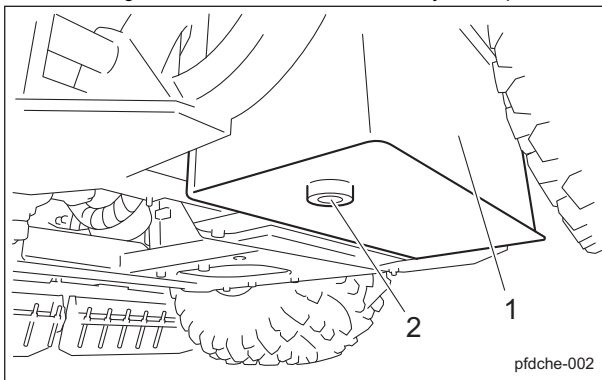
### IMPORTANT

Si l'huile mousse ou perd ne serait-ce qu'un peu de sa transparence, changez-la immédiatement.

### IMPORTANT

Utilisez du Shell Tellus S2V32 (ou produit équivalent) pour l'huile hydraulique.

1. Suivez les étapes ci-dessous pour retirer l'huile usagée.
  - [1] Démarrez et faites tourner le moteur pour réchauffer l'huile. Sur une surface de niveau, abaissez le râteau, arrêtez le moteur, retirez le bouchon de vidange du réservoir hydraulique, puis vidangez l'huile usagée dans un récipient.
  - [2] Placez un ruban d'étanchéité autour du bouchon de vidange et attachez-le au réservoir hydraulique.



Changement de l'huile hydraulique\_001

1	Réservoir hydraulique
2	Bouchon de vidange

2. Retirez le bouchon du réservoir, versez l'huile neuve dans l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le milieu de la jauge d'huile sur le réservoir hydraulique, puis remplacez le bouchon.  
La capacité du réservoir hydraulique est d'environ 15,0 dm<sup>3</sup> (15,0 L).
3. Démarrez le moteur, élevez et abaissez le râteau, puis avancez et reculez à plusieurs reprises avec le râteau élevé.

4. Élevez le râteau et maintenez cette position sur une surface de niveau, puis vérifiez que le niveau d'huile est au milieu de la jauge d'huile. Si besoin, approvisionnez la machine en huile.
5. Vérifiez s'il existe des fuites d'huile sous la machine.

## Tuyaux hydrauliques

### Inspection des tuyaux hydrauliques

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lors du contrôle du circuit hydraulique pour détecter des fuites minuscules ou des fuites d'huile des buses, n'utilisez pas vos mains. Utilisez du papier ou du carton ondulé pour trouver les points de fuite.

Soyez extrêmement prudent avec de l'huile sous haute pression, car celle-ci peut transpercer votre peau et causer des accidents.

1. Chaque jour, vérifiez les tubes et les tuyaux pour vous assurer qu'il n'existe pas de fuite d'huile, de dommages du circuit, d'usure, de relâchement du connecteur ou de détériorations chimiques ou dues à la météo. Effectuez toutes les réparations nécessaires avant d'utiliser la machine.

# Instructions de maniement

## Filtre à air

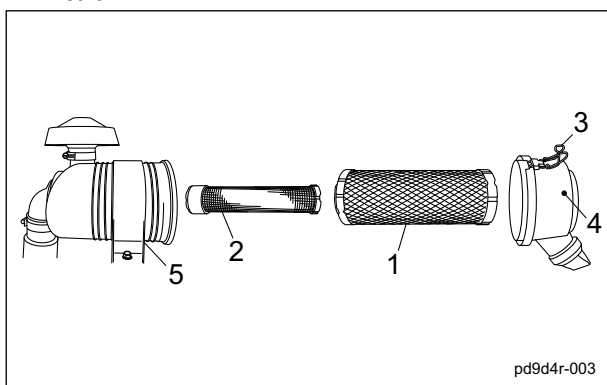
### Inspection du filtre à air

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct de manipulation du moteur.

Le filtre à air est un composant qui enlève la saleté de l'air d'admission pour éviter l'usure des chemises de cylindre et des segments de piston, afin que le moteur fonctionne toujours correctement.

Si l'élément du filtre à air est sale, cela peut entraîner un dysfonctionnement du moteur.

1. Assurez-vous que l'élément externe n'est ni endommagé, ni sale.
2. Assurez-vous que l'élément interne n'est ni endommagé, ni sale.



Inspection du filtre à air\_001

1	Élément externe
2	Élément interne
3	Clip
4	Couverture
5	Corps du filtre à air

### Nettoyage du filtre à air

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct de manipulation du moteur.

Si le filtre à air est sale, cela peut entraîner un dysfonctionnement du moteur.

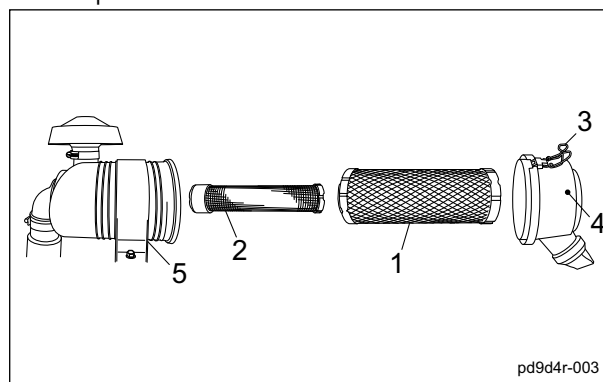
Pour assurer une durée de vie maximale du moteur, nettoyez le filtre à air correctement.

#### ⚠ ATTENTION

Lors du nettoyage de l'élément du filtre à air, n'utilisez pas de solvant pétrolier.

Lors du nettoyage et du séchage de l'élément du filtre à air, n'utilisez pas d'air comprimé.

1. Suivez les étapes ci-dessous pour nettoyer l'élément externe.
  - [1] Retirez le clip, le capot, puis l'élément.
  - [2] En faisant très attention à ne pas l'endommager, tapez une partie solide de l'élément pour enlever la poussière et la saleté. Si l'élément est très sale, remplacez-le par un élément neuf.
  - [3] Fixez l'élément du filtre à air sur le corps du filtre à air.
  - [4] Installez le capot, puis fixez-le solidement à l'aide du clip.



Nettoyage du filtre à air\_001

1	Élément externe
2	Élément interne
3	Clip
4	Couverture
5	Corps du filtre à air



**IMPORTANT**

L'élément interne ne peut pas être nettoyé.

2. Remplacez l'élément interne tous les trois remplacements de l'élément externe ou lorsqu'il est endommagé ou sale.

**Changement du filtre à air**

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct d'utilisation du moteur. Si l'élément du filtre à air est sale, cela peut entraîner un dysfonctionnement du moteur.

Pour assurer une durée de vie maximale du moteur, remplacez l'élément du filtre à air aux moments appropriés.

1. Le calendrier de remplacement de l'élément du filtre à air est décrit ci-dessous.
  - [1] Remplacez l'élément du filtre à air conformément au programme d'entretien.
  - [2] S'il est trop encrassé, remplacez-le, même si les heures de fonctionnement ne dépassent pas le temps indiqué.
  - [3] Même si les heures de fonctionnement ne dépassent pas la durée indiquée, changez-le au moins une fois par an.
2. Remplacez l'élément du filtre à air de la même manière que vous le nettoyez. (Voir « Nettoyage du filtre à air » (Page 4-6).)

**Batterie****Inspection de la batterie**

Pour plus d'informations sur la manipulation de la batterie, reportez-vous au manuel distinct d'utilisation de la batterie.

**⚠ DANGER**

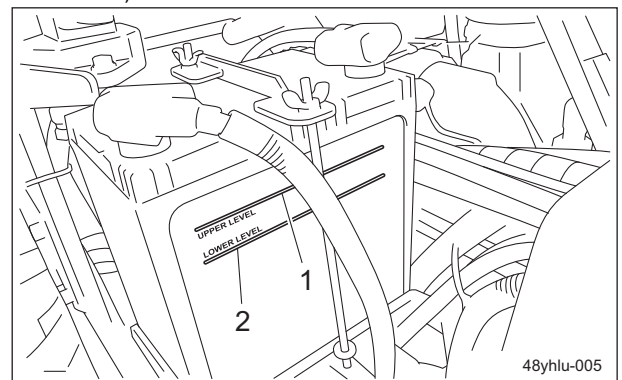
Lors de l'inspection ou du chargement de la batterie, gardez-la éloignée du feu.  
La batterie peut exploser.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas le niveau de liquide de batterie passer en dessous du niveau LOWER LEVEL (niveau de liquide minimal).

La batterie peut exploser si elle est utilisée ou chargée lorsque le niveau de liquide de batterie est au niveau LOWER LEVEL (niveau de liquide minimal).

1. Nettoyez les zones autour des lignes de niveau de liquide de batterie avec un chiffon imbibé d'eau.
2. Assurez-vous que le niveau du liquide de batterie se trouve entre le niveau UPPER LEVEL (niveau de liquide maximal) et le niveau LOWER LEVEL (niveau de liquide minimal).



Inspection de la batterie\_001

1	NIVEAU SUPÉRIEUR
2	NIVEAU INFÉRIEUR

# Instructions de maniement

## Approvisionnement en liquide de batterie

Pour plus d'informations sur la manipulation de la batterie, reportez-vous au manuel distinct d'utilisation de la batterie.

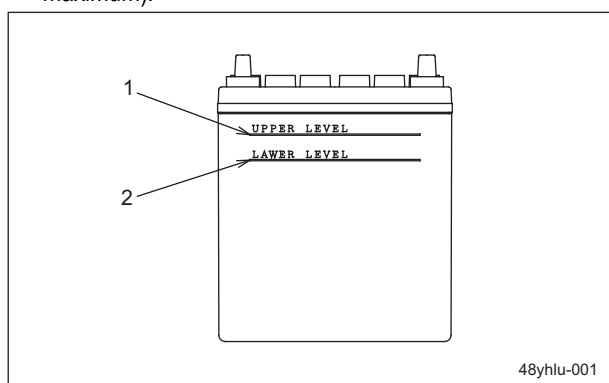
### **⚠ DANGER**

Veillez à ce que le liquide de batterie (électrolyte) n'entre pas en contact avec votre peau, vos yeux, vos vêtements, etc., et veillez à ne pas l'avaler par accident. Si votre peau ou vos vêtements entrent en contact avec de l'électrolyte, rincez-les immédiatement avec de l'eau claire.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Lorsque vous ajoutez du liquide de batterie, portez des vêtements de protection, des lunettes de sécurité, etc.

1. Si le niveau de liquide de batterie est inférieur au niveau se trouvant à mi-chemin entre UPPER LEVEL (repère maximum) et LOWER LEVEL (repère minimum), ajoutez de l'eau purifiée jusqu'à UPPER LEVEL (repère maximum).



Approvisionnement en liquide de batterie\_001

1	NIVEAU SUPÉRIEUR
2	NIVEAU INFÉRIEUR

## Pneu

### Inspection des pneus

1. Vérifiez la pression des pneus.
2. Assurez-vous qu'il n'existe pas de fissure, de dommage ou d'usure anormale.

Dimensions des pneus	Pression des pneus
Roue avant (PD21 x 11,00 - 10)	70 kPa (0,7 kgf/cm <sup>2</sup> )
Roue arrière (25 x 13,00 - 9)	40 kPa (0,4 kgf/cm <sup>2</sup> )

## Frein

### Inspection du frein

Lorsque vous vous déplacez avec la machine, appuyez fermement sur la pédale de frein pour vous assurer que le frein est appliqué efficacement.

### Inspection du frein à main

1. Avec la pédale de frein fermement enfoncée et immobilisée avec la ferrure de verrouillage, vérifiez que le frein est appliqué efficacement.
2. Appuyez fermement sur la pédale de frein et déverrouillez la ferrure de verrouillage pour libérer la pédale de frein, puis vérifiez que le frein n'est pas appliqué.

## Courroie

### Inspection de la courroie

### **⚠ ATTENTION**

Le moteur doit être arrêté lors de l'inspection de la courroie. Soyez prudent, car la courroie peut tourner et des éléments peuvent s'y coincer, même si le moteur est arrêté.

### **⚠ ATTENTION**

Le silencieux du moteur se trouve à côté de la courroie. Inspectez la courroie après que le silencieux a suffisamment refroidi.

1. Appuyez au milieu de la courroie avec le doigt pour vérifier sa tension.
2. Assurez-vous qu'il n'existe pas de fissure, de dommage ou d'usure anormale.

## Volant de direction

### Inspection de la drosse

Une utilisation excessive de la machine avec une drosse lâche peut étirer davantage la chaîne alors que le volant de direction vous semble difficile à manipuler avec une chaîne excessivement serrée, causant ainsi l'usure prématurée de la chaîne et du volant.

1. Assurez-vous que la drosse n'est ni trop tendue, ni lâche.
2. Assurez-vous qu'il n'existe pas de fissure, de dommage ou d'usure anormale.

## Moteur

### Inspection des pièces associées au moteur

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct d'utilisation du moteur.

1. Vérifiez que les pièces du circuit de carburant ne comportent pas de fuite ou de joints lâches ou fissurés. Remplacez les pièces si nécessaire.
2. Soufflez de l'air comprimé pour nettoyer l'herbe ou les matériaux inflammables qui se trouvent à l'intérieur ou autour du silencieux.

## Huile moteur

### Inspection de l'huile moteur

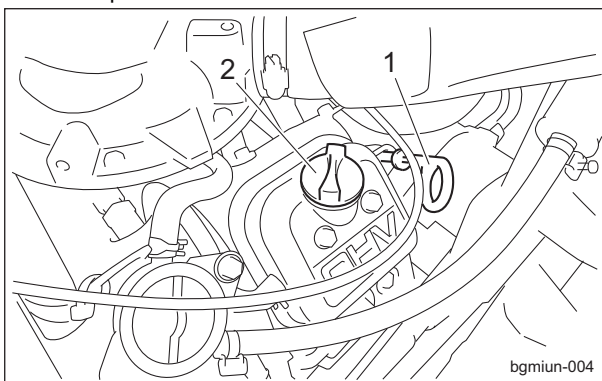
Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct de manipulation du moteur.

#### IMPORTANT

Serrez fermement le bouchon de la jauge de niveau d'huile et du remplissage d'huile.

S'ils ne sont pas suffisamment serrés ou si le joint d'étanchéité est insuffisant, la pression négative à l'intérieur du carter de moteur ne peut pas être conservée. Cela cause la montée du niveau d'huile, entraînant ainsi la production de fumée blanche et pouvant endommager le moteur.

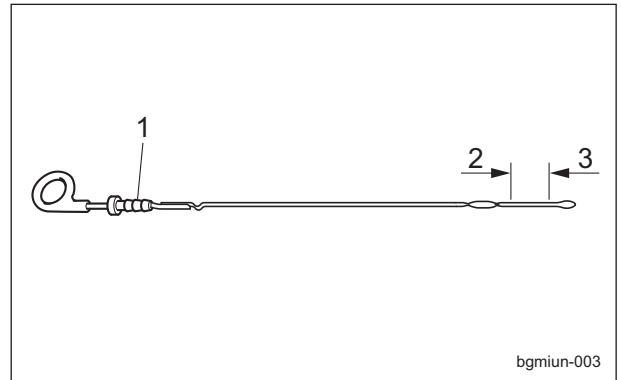
1. Arrêtez le moteur, attendez qu'il refroidisse pendant 10 à 20 minutes, puis vérifiez l'huile moteur.
2. Placez la machine de façon à ce que le moteur soit à niveau, puis insérez entièrement la jauge de niveau d'huile pour vérifier le niveau d'huile.



Inspection de l'huile moteur\_001

1	Jauge de niveau d'huile
2	Bouchon de remplissage d'huile

3. Le niveau d'huile approprié doit être entre les limites maximale et minimale sur la jauge.



Inspection de l'huile moteur\_002

1	Jauge de niveau d'huile
2	Limite supérieure
3	Limite inférieure

# Instructions de maniement

## Approvisionnement en huile moteur

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct de manipulation du moteur.

### IMPORTANT

N'approvisionnez pas trop la machine en huile moteur. Cela peut endommager le moteur.

### IMPORTANT

Ne mélangez pas différents types d'huile moteur.

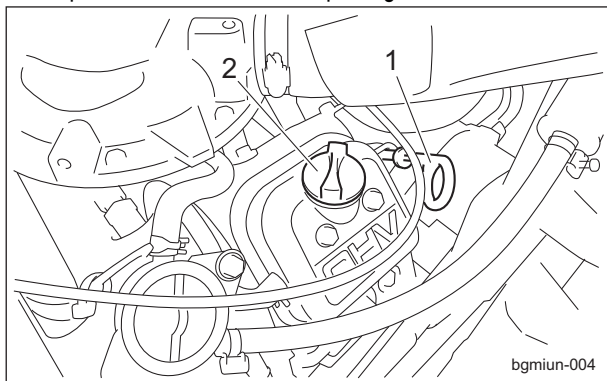
### IMPORTANT

Veillez à utiliser de l'huile moteur de niveau CF ou plus certifiée par API Service Grade, avec un niveau de viscosité SAE approprié à l'environnement de travail (température ambiante).

### IMPORTANT

Serrez fermement le bouchon de la jauge de niveau d'huile et du remplissage d'huile.  
S'ils ne sont pas suffisamment serrés ou si le joint d'étanchéité est insuffisant, la pression négative à l'intérieur du carter de moteur ne peut pas être conservée. Cela cause la montée du niveau d'huile, entraînant ainsi la production de fumée blanche et pouvant endommager le moteur.

1. Si le niveau d'huile moteur est inférieur au niveau minimal de la jauge de niveau d'huile, approvisionnez la machine en huile moteur par l'orifice de remplissage d'huile.  
Retirez le bouchon de remplissage d'huile, puis approvisionnez la machine en huile moteur jusqu'à ce que le liquide atteigne un niveau entre les limites maximale et minimale sur la jauge de niveau d'huile.
2. Remplacez le bouchon de remplissage d'huile.



Approvisionnement en huile moteur\_001

1	Jauge de niveau d'huile
2	Bouchon de remplissage d'huile

3. L'huile moteur prend un certain temps pour descendre dans le carter d'huile.

Vérifiez à nouveau le niveau d'huile 10 à 20 minutes après avoir ajouté l'huile moteur.

## Changement de l'huile moteur

Pour plus d'informations sur la manipulation du moteur, reportez-vous au manuel distinct de manipulation du moteur.

### AVERTISSEMENT

Lorsque vous remplacez l'huile moteur, veillez à la vidanger dans un récipient et à la jeter conformément aux réglementations locales.

### ATTENTION

Soyez prudent lorsque l'huile est chaude, car elle peut vous brûler.

### IMPORTANT

Veillez à utiliser de l'huile moteur de niveau CF ou plus certifiée par API Service Grade, avec un niveau de viscosité SAE approprié à l'environnement de travail (température ambiante).

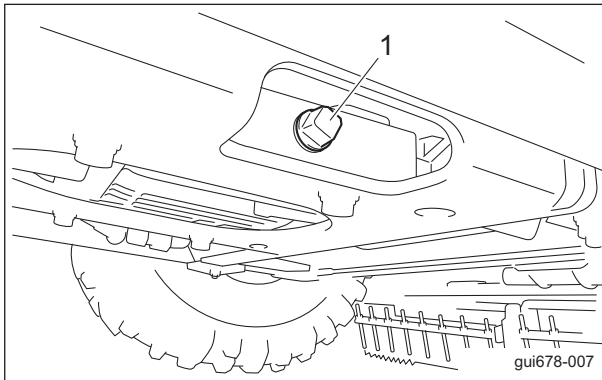
### IMPORTANT

Serrez fermement le bouchon de la jauge de niveau d'huile et du remplissage d'huile.  
S'ils ne sont pas suffisamment serrés ou si le joint d'étanchéité est insuffisant, la pression négative à l'intérieur du carter de moteur ne peut pas être conservée. Cela cause la montée du niveau d'huile, entraînant ainsi la production de fumée blanche et pouvant endommager le moteur.

Si l'huile moteur est sale, et si vous utilisez la machine dans des endroits poussiéreux et que vous faites fonctionner le moteur avec des charges lourdes ou à des températures élevées, changez l'huile moteur plus régulièrement.

1. Déplacez la machine sur une surface de niveau, arrêtez le moteur, retirez le bouchon de vidange alors que l'huile moteur est chaude, puis vidangez l'huile dans un récipient.

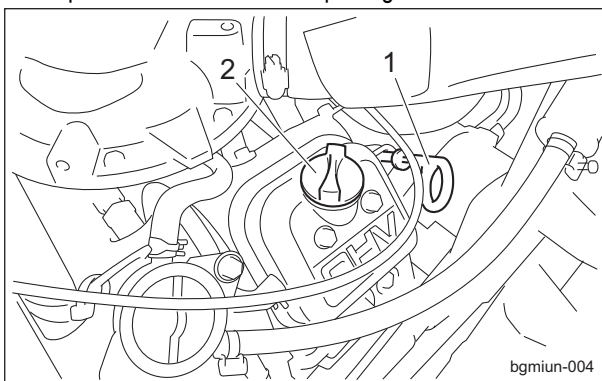
2. Placez un ruban d'étanchéité autour du bouchon de vidange et remplacez-le dans le moteur.



Changement de l'huile moteur\_001

1	Bouchon de vidange
---	--------------------

3. L'approvisionnement en huile moteur se fait par l'orifice de remplissage d'huile.  
Retirez le bouchon de remplissage d'huile, puis approvisionnez la machine en huile moteur jusqu'à ce que le liquide atteigne un niveau entre les limites maximale et minimale sur la jauge de niveau d'huile.
4. Versez 1,0 dm<sup>3</sup> (1,0 L) d'huile moteur, retirez la jauge de niveau d'huile, puis insérez-la entièrement afin de vérifier le niveau d'huile.
5. Après avoir vérifié le niveau d'huile avec la jauge de niveau d'huile, ajoutez de l'huile si nécessaire.  
La quantité d'huile moteur (y compris le filtre à huile) représente environ 1,6 dm<sup>3</sup> (1,6 L).
6. Remplacez le bouchon de remplissage d'huile.



Changement de l'huile moteur\_002

1	Jauge de niveau d'huile
2	Bouchon de remplissage d'huile

7. L'huile moteur prend un certain temps pour descendre dans le carter d'huile.  
Vérifiez à nouveau le niveau d'huile 10 à 20 minutes après avoir ajouté l'huile moteur.

## Filtre à carburant

### Inspection du filtre à carburant

Le filtre à carburant se trouve entre le filtre carburant et le moteur, et nettoie le carburant entrant dans le carburateur. Lorsque le débit de carburant devient insuffisant, remplacez le filtre à carburant si nécessaire.

1. Assurez-vous qu'il n'existe aucune fuite de carburant.
2. Assurez-vous que le filtre à carburant n'est pas endommagé ou sale.

### Changement du filtre à carburant



Le filtre à carburant ne peut pas être démonté ni nettoyé.

Si de la poussière ou de la saleté s'accumule dans le filtre à carburant, le débit de carburant devient insuffisant. Remplacez le filtre à carburant aux moments appropriés.

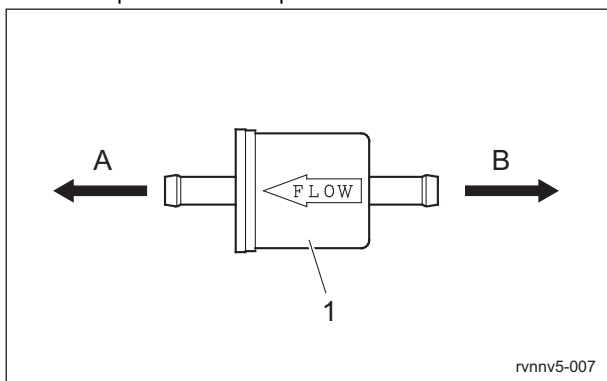
1. Le calendrier de remplacement du filtre à carburant est décrit ci-dessous.
  - [1] Remplacez le filtre à carburant conformément au programme d'entretien.
  - [2] S'il est trop encrassé, remplacez-le, même si les heures de fonctionnement ne dépassent pas le nombre d'heures recommandé.
  - [3] Même si les heures de fonctionnement ne dépassent pas le nombre d'heures recommandé, changez-le au moins une fois par an.

# Instructions de maniement

2. Suivez les étapes ci-dessous pour remplacer le filtre à carburant.

[1] Ouvrez le capot arrière, puis retirez le filtre à carburant.

[2] Installez un nouveau filtre à carburant avec la flèche marquée sur celui-ci pointant vers le moteur.



Changement du filtre à carburant\_001

1	Filtre à carburant
A	Moteur
B	Robinet de carburant

## Fuite d'huile

Inspection à la recherche de fuites d'huile

### ⚠ ATTENTION

Lors de l'entretien du système hydraulique, abaissez le râteau.

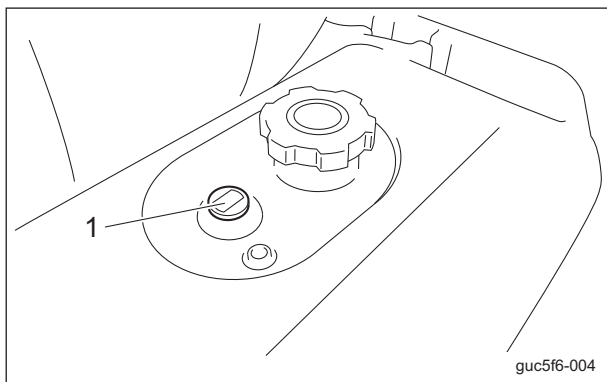
Après environ 50 heures de fonctionnement, certaines pièces serrées peuvent se desserrer et causer des fuites d'huile.

Vérifiez la partie inférieure de la machine à la recherche de fuites d'huile.

## Carburant

Inspection de la quantité de carburant

Consultez la jauge située sur le réservoir de carburant afin de vérifier le niveau de carburant.



Inspection de la quantité de carburant\_001

1	Jauge de carburant
---	--------------------

Approvisionnement en carburant

### ⚠ DANGER

N'approvisionnez pas en carburant au-dessus du niveau F (FULL) de la jauge de carburant.

Si la jauge située sur le réservoir de carburant indique un niveau proche de E (EMPTY), approvisionnez la machine en essence sans plomb pour les voitures à votre convenance.

La capacité du réservoir de carburant est d'environ 15,0 dm<sup>3</sup> (15,0 L).

## Couples de serrage

### Couples de serrage standard

#### Vis et écrous

#### IMPORTANT

Un certain nombre de vis sont utilisées pour chaque partie de cette machine.  
Veuillez à resserrer les vis et les écrous, car il est possible qu'ils aient été desserrés précédemment au cours de l'utilisation.

En ce qui concerne les vis et les écrous ne comportant aucune instruction spéciale, adaptez-les au couple de serrage approprié avec l'outil adéquat.

Si vous serrez trop, cela peut desserrer ou endommager la vis.

La force de serrage dépend, entre autres, des types de vis, de la résistance et de la friction de la partie filetée ou de culot d'une vis.

Le tableau ci-dessous concerne les vis galvanisées ou parkérisées.

Si la résistance du filetage intérieur est faible, ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de vis rouillée ou comportant des grains de sable.

Cela peut entraîner un serrage insuffisant, même si vous appliquez le couple de serrage indiqué.

La friction de la partie filetée de la vis devient plus élevée et le couple de serrage est annulé par la friction, c'est pourquoi il est impossible d'appliquer un serrage suffisant.

Si la vis est mouillée (avec de l'eau ou de l'huile), ne la serrez pas au couple de serrage standard.

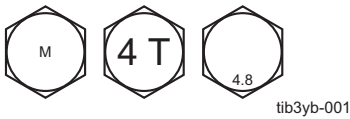
Si la vis est humide, le coefficient de couple se réduit et le serrage peut alors être trop élevé.

Si vous serrez trop, la vis étirée peut entraîner un relâchement ou des dommages.



N'utilisez pas de vis ayant soutenu une charge trop élevée.

L'utilisation de la clé à chocs requiert des compétences appropriées.

Entraînez-vous autant que possible pour obtenir un serrage stable.

Diamètre nominal	Vis générale		
	Classification selon la résistance 4.8		
			
	N · m	kgf · cm	lb · po
M5	3 à 5	30,59 à 50,99	26,55 à 44,26
M6	7 à 9	71,38 à 91,77	61,96 à 79,66
M8	14 à 19	142,76 à 193,74	123,91 à 168,17
M10	29 à 38	295,71 à 387,49	256,68 à 336,34
M12	52 à 67	530,24 à 683,20	460,25 à 593,02
M14	70 à 94	713,79 à 958,52	619,57 à 831,99
M16	88 à 112	897,34 à 1142,06	778,89 à 991,31
M18	116 à 144	1 182,85 à 1 468,37	1 026,72 à 1 274,54
M20	147 à 183	1 498,96 à 1 866,05	1 301,10 à 1 619,73
M22	295	3 008,12	2 611,05
M24	370	3 772,89	3 274,87
M27	550	5 608,35	4 868,05
M30	740	7 545,78	6 549,74

# Instructions de maniement

Diamètre nominal	Vis traitée thermiquement					
	Classification selon la résistance 8.8			Classification selon la résistance 10.9		
	 tib3yb-002			 tib3yb-003		
	N · m	kgf · cm	lb · po	N · m	kgf · cm	lb · po
M5	5 à 7	50,99 à 71,38	44,26 à 61,96	7 à 10	71,38 à 101,97	61,96 à 88,51
M6	8 à 11	81,58 à 112,17	70,81 à 97,36	14 à 18	142,76 à 183,55	123,91 à 159,32
M8	23 à 29	234,53 à 295,71	203,57 à 256,68	28 à 38	285,52 à 387,49	247,83 à 336,34
M10	45 à 57	458,87 à 581,23	398,30 à 504,51	58 à 76	591,43 à 774,97	513,36 à 672,68
M12	67 à 85	683,20 à 866,75	593,02 à 752,34	104 à 134	1 060,49 à 1 366,40	920,50 à 1186,03
M14	106 à 134	1 080,88 à 1 366,40	938,21 à 1 186,03	140 à 188	1 427,58 à 1 917,04	1 239,14 à 1 663,99
M16	152 à 188	1 549,94 à 1 917,04	1 345,35 à 1 663,99	210 à 260	2 141,37 à 2 651,22	1 858,71 à 2 301,26
M18	200 à 240	2 039,40 à 2 447,28	1 770,20 à 2 124,24	280 à 340	2 855,16 à 3 466,98	2 478,28 à 3 009,34
M20	245 à 295	2 498,27 à 3 008,12	2 168,50 à 2 611,05	370 à 450	3 772,89 à 4 588,65	3 274,87 à 3 982,95
M22	-	-	-	530	5 404,41	4 691,03
M24	-	-	-	670	6 831,99	5 930,17
M27	-	-	-	1 000	10 197,00	8 851,00
M30	-	-	-	1 340	14 628,78	11 860,34

Remarque :

Les mêmes valeurs s'appliquent à un filet de vis fin.



# Instructions de manieiment

## Couples de serrage principaux

### Couple de serrage par modèle

SP05A

Serrez les vis et écrous suivants au couple indiqué dans le tableau.

En ce qui concerne l'enduit frein pour filet, appliquez un enduit à résistance moyenne (adhésifs anaérobies ThreeBond 1322).

Emplacement	Code	Nom de la pièce	Couple de serrage			Enduit frein pour filet	
			N · m	kgf · cm	lb · po		
Roue avant 2WD	Support de roue avant	K0000100202	Bolt, M10-20	29 à 38	295,71 à 387,49	256,68 à 336,34	—
	Roue	K0034120302	Bolt, heat-treated M12-30P1.5	67 à 85	683,20 à 866,75	593,02 à 752,34	—
	Unité de collerette rhombique	K0661205000	Rhombic flange unit UCFL205	—	—	—	Vis pression M6
Roue avant 3WD	Support de roue avant	K0000100202	Bolt, M10-20	29 à 38	295,71 à 387,49	256,68 à 336,34	—
	Base de porteur à moteur	K0160000492	24 special nut P1.5	180 à 200	1835,46 à 2039,40	1593,18 à 1770,20	—
	Roue	K0014120602	Bolt, heat-treated M12-60P1.5	67 à 85	683,20 à 866,75	593,02 à 752,34	—
	Entretoise	K0014120502	Bolt, heat-treated M12-50P1.5	67 à 85	683,20 à 866,75	593,02 à 752,34	—
	Unité de collerette rhombique	K0661205000	Rhombic flange unit UCFL205	—	—	—	Vis pression M6
Bras de roue avant		K0013000502	Bolt, heat-treated M10-50	29 à 38	295,71 à 387,49	256,68 à 336,34	—
Roue arrière	Roue	K0034120302	Bolt, heat-treated M12-30P1.5	67 à 85	683,20 à 866,75	593,02 à 752,34	—
	Base de porteur à roues	K0160000492	24 special nut P1.5	180 à 200	1 835,46 à 2 039,40	1 593,18 à 1 770,20	Vis M24

# Instructions de manieement

## Réglage avant utilisation

### Réglage du volant de direction

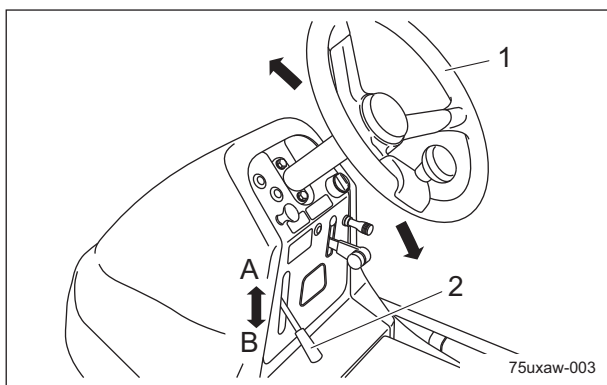
#### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne réglez pas le volant lorsque vous vous déplacez avec la machine, car cela est dangereux.

La hauteur du volant peut être réglée à l'aide du levier d'inclinaison.

Ajustez la position en fonction de la taille de l'opérateur. Placez le levier d'inclinaison en position "FREE", tournez le volant de direction vers la position qui convient à vos exigences de travail, puis placez le levier d'inclinaison en position "LOCK" pour bloquer le volant.

Le levier d'inclinaison se trouve au milieu du siège du conducteur.

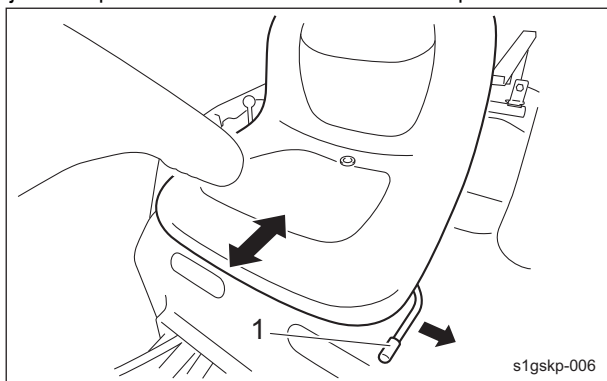


Réglage du volant de direction\_001

1	Volant de direction
2	Levier d'inclinaison
A	FREE
B	LOCK

### Réglage du siège

Utilisez le levier de réglage du siège pour ajuster le siège. Ajustez la position en fonction de la taille de l'opérateur.



Réglage du siège\_001

1	Levier de réglage
---	-------------------

### Réglage de la plaque de réglage de vitesse

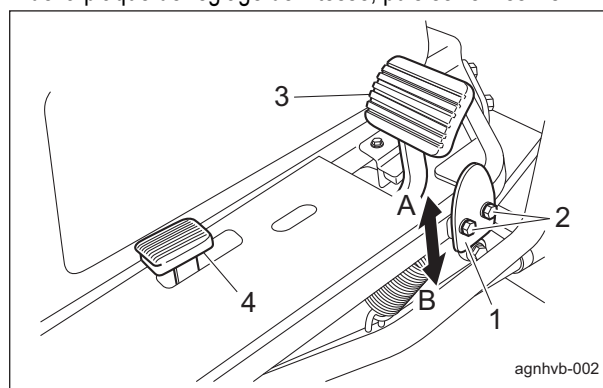
#### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne réglez pas la plaque de réglage de vitesse en cours de déplacement de la machine, car cela est dangereux.

La hauteur de la plaque de réglage de vitesse peut être réglée à l'aide des vis.

Utilisez la plaque de réglage de vitesse pour faire fonctionner la machine à une vitesse constante.

1. Desserrez les vis.
2. Déterminez la vitesse de fonctionnement, réglez la hauteur de la plaque de réglage de vitesse, puis serrez les vis.



Réglage de la plaque de réglage de vitesse\_01

1	Plaque de réglage de vitesse
2	Vis
3	Pédale de marche avant
4	Pédale de marche arrière
A	Lent
B	Rapide

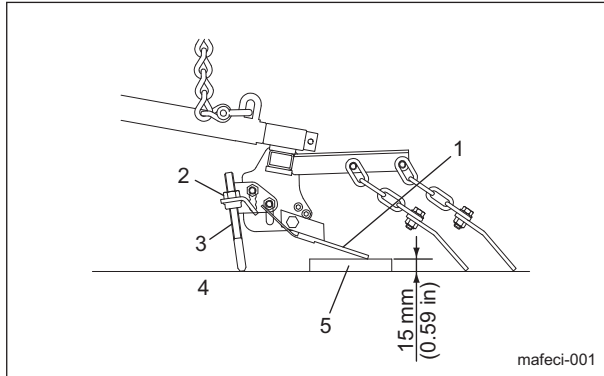
### Réglage du râteau

1. Le râteau peut être ajusté avec l'écrou.

[1] Sur une surface de niveau, abaissez le râteau, puis faites avancer la machine d'environ 200 mm (7,87 pouces).

[2] Placez une planche en bois d'une épaisseur d'environ 15 mm (0,59 pouce) sous la plaque de chaîne.

- [3] Réglez la barre de blocage de la fourche sur une position où la charge de râteau est appliquée à la planche en bois et où la pointe de la barre touche légèrement le sol, puis verrouillez-la dans cette position à l'aide de l'écrou.

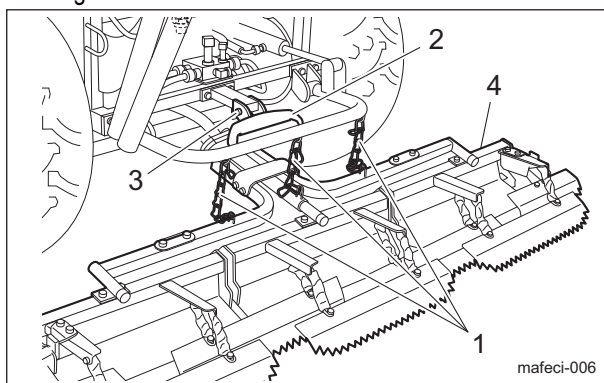


Réglage du râteau\_001

1	Plaque de chaîne
2	Écrou
3	Barre de blocage de la fourche
4	Surface plane en béton
5	Planche en bois, etc.

2. Lors du réglage des maillons des chaînes d'articulation en croix, ajustez la cale du râteau.  
Par défaut, 7 maillons de la chaîne sont utilisés.

- [1] Desserrez l'écrou.  
[2] Élevez le râteau.  
[3] Ajustez la cale du râteau afin qu'elle touche légèrement le râteau, puis serrez l'écrou.  
[4] Levez et abaissez le râteau pour vérifier qu'il touche légèrement la cale du râteau.



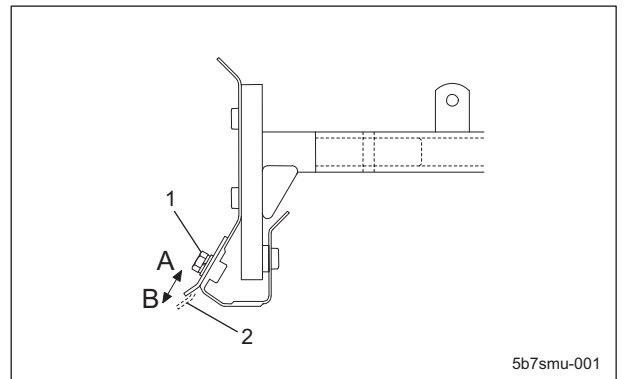
Réglage du râteau\_002

1	Chaînes d'articulation en croix
2	Cale du râteau
3	Écrou
4	Râteau

### Réglage de la lame

La lame peut être ajustée avec la vis.

1. Desserrez la vis, puis déplacez la petite lame sur la position désirée.  
[1] Vers A pour prendre une couche fine à la surface du sable  
[2] Vers B pour prendre une couche épaisse à la surface du sable  
2. Serrez la vis.



Réglage de la lame\_001

1	Vis
2	Petite lame

# Instructions de maniement

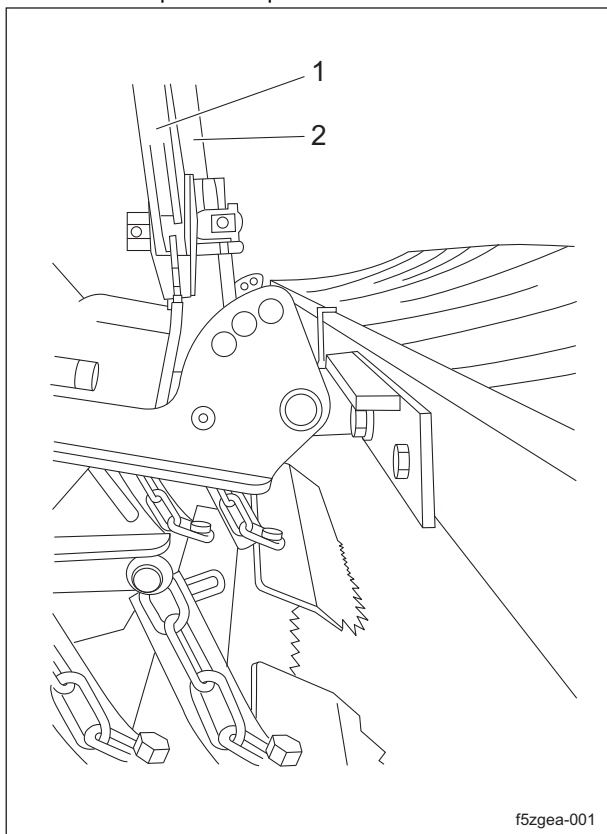
## Réglage de la brosse de finition

La hauteur de la brosse de finition peut être réglée avec le levier d'embrayage.

Réglez la hauteur de la brosse par rapport au sol en fonction des conditions de la fosse.

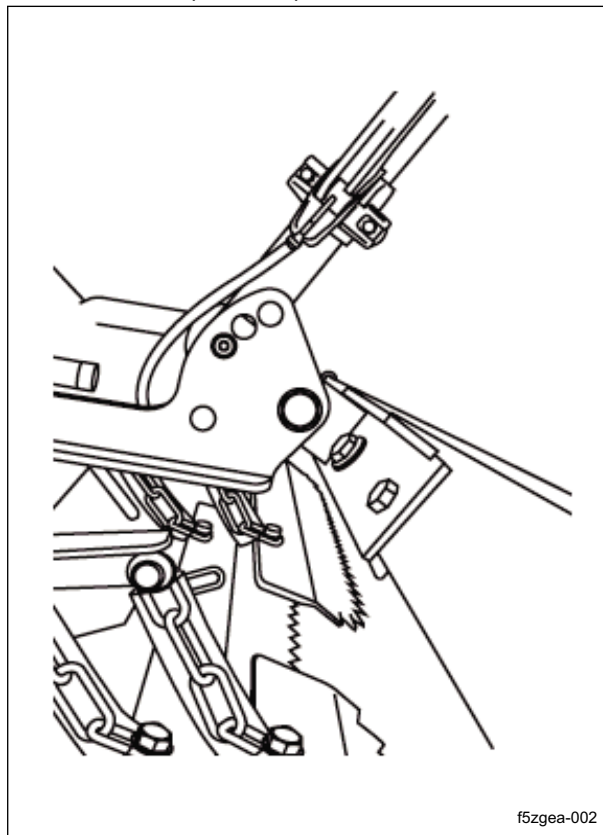
La hauteur de montage peut être réglée sur quatre niveaux différents.

1. Lorsque vous vous déplacez avec la machine, réglez la brosse sur la position la plus basse.



Réglage de la brosse de finition\_001

2. Lorsque vous l'utilisez pour de légères finitions, réglez-la sur la deuxième position à partir du bas.

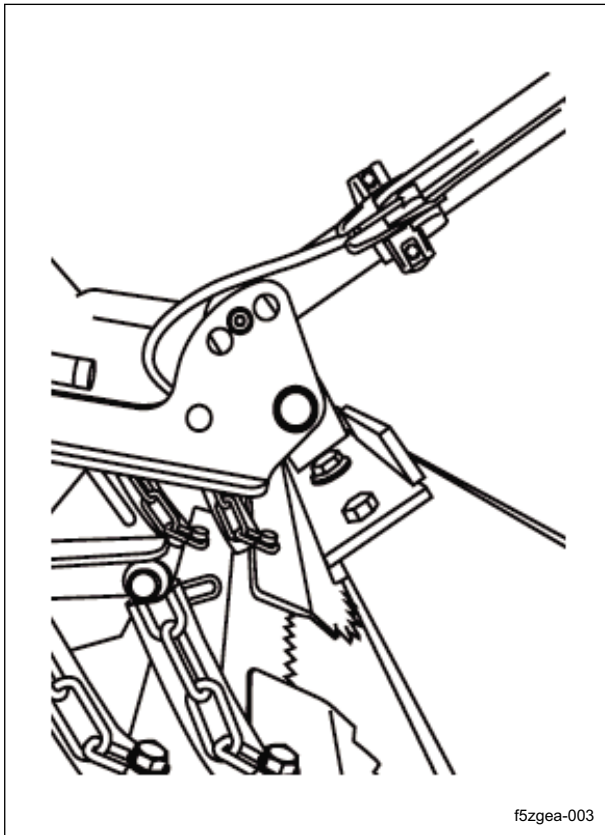


f5zgea-002

Réglage de la brosse de finition\_002

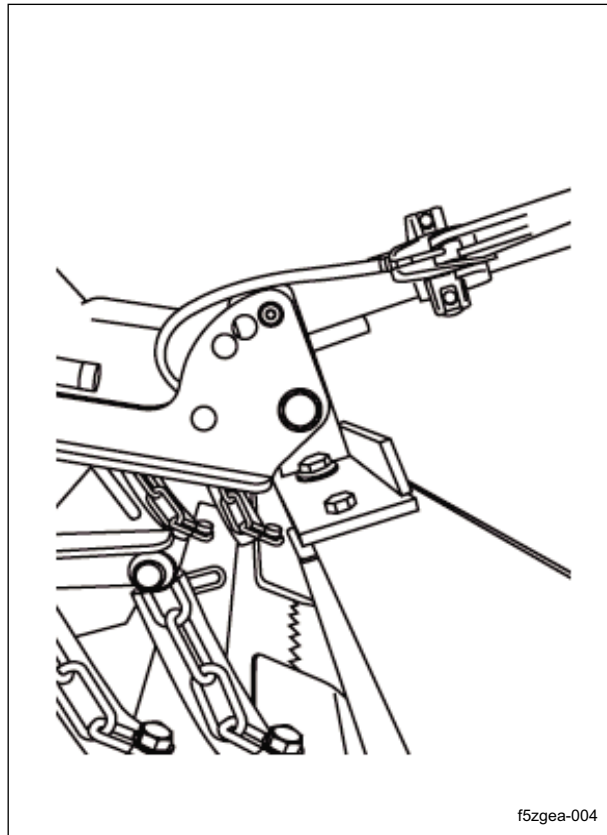
# Instructions de manieiment

3. Lorsque vous l'utilisez pour des finitions normales, réglez-la sur la troisième position à partir du bas.



Réglage de la brosse de finition\_003

4. Lorsque vous l'utilisez pour d'importantes finitions, réglez-la sur la position la plus élevée.



Réglage de la brosse de finition\_004

# Instructions de maniement

## Procédure pour démarrer/arrêter le moteur

### Démarrage/arrêt du moteur

#### Procédure pour démarrer le moteur

#### AVERTISSEMENT

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous qu'il n'y a pas d'autres personnes ou d'obstacles autour de la machine.

#### ATTENTION

Ne démarrez pas le moteur dans un immeuble dont la ventilation serait insuffisante.

#### ATTENTION

Assurez-vous que les capots sont bien en place et qu'ils ne sont pas endommagés.

#### IMPORTANT

L'opération du démarreur doit durer 15 secondes tout au plus. Si le moteur ne démarre pas, cessez d'utiliser la batterie pendant 30 à 60 secondes afin de ne pas la décharger.

1. Ouvrez le robinet de carburant.  
Il se trouve à côté du réservoir de carburant.
2. Asseyez-vous sur le siège.
3. Assurez-vous que le frein à main est enclenché.
4. Assurez-vous que la pédale de déplacement est en position neutre.
5. Déplacez le levier d'accélération vers la position médiane, entre "High" et "Low".
6. Tirez sur le bouton de starter.  
Tirez sur le bouton de starter à moitié pour redémarrer, le cas échéant.
7. Tournez la clé de contact en position "START".
8. Vérifiez que le moteur a démarré, puis replacez le bouton de starter dans sa position initiale.
9. Placez le levier d'accélération sur "Low", puis faites chauffer le moteur pendant 1 à 2 minutes.
10. Placez progressivement le levier d'accélération sur "High".

#### Procédure pour arrêter le moteur

1. Réglez la pédale de déplacement sur la position neutre.
2. Serrez le frein à main.
3. Placez le levier d'accélération sur "Low", puis laissez au ralenti pendant 1 à 2 minutes.

4. Tournez la clé de contact en position "OFF".
5. Assurez-vous que le moteur est arrêté.
6. Retirez la clé de contact.
7. Quittez le siège du conducteur.
8. Fermez le robinet de carburant.  
Le robinet de carburant est situé près du réservoir de carburant.

### Mécanismes de sécurité

Cette machine est équipée d'un dispositif de sécurité pour le démarrage/l'arrêt du moteur.

1. Le dispositif de sécurité empêche le moteur de démarrer sauf si les trois conditions suivantes sont remplies :
  - Un opérateur est assis sur le siège.
  - Le frein à main est enclenché.
  - La pédale de déplacement est en position neutre.
2. Si l'opérateur quitte le siège alors que le moteur tourne, le dispositif de sécurité est activé et arrête le moteur dans les conditions suivantes :
  - L'opérateur quitte le siège sans enclencher le frein à main.
  - La pédale de déplacement est actionnée après l'enclenchement du frein à main et l'opérateur quitte le siège.

### Mécanismes d'alerte

Cette machine dispose d'un mécanisme d'alerte pour empêcher le fonctionnement alors que le frein à main est enclenché.

1. Si la pédale de déplacement est enfoncée alors que le frein à main est enclenché, un signal sonore retentit. (son intermittent)

# Instructions de manieiment

## Utilisation de chaque section

### Précautions à prendre lors de l'utilisation de la machine

**ATTENTION**

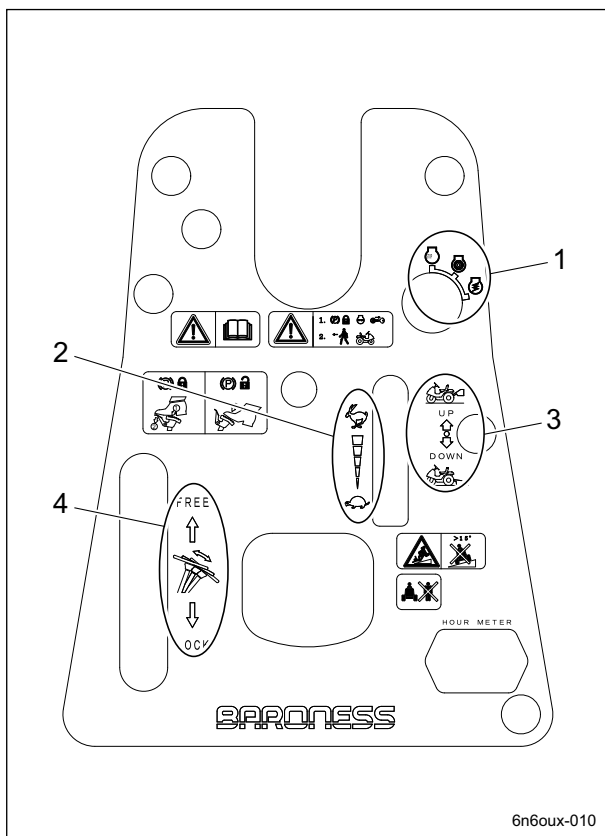
Vous ne pouvez en aucun cas conduire la machine à une vitesse empêchant l'arrêt immédiat en cas d'urgence.

### Précautions à prendre lorsque vous quittez la machine

**ATTENTION**

Si les freins ne sont pas suffisamment efficaces, utilisez les cales pour sécuriser la machine.

### Vignettes de fonctionnement

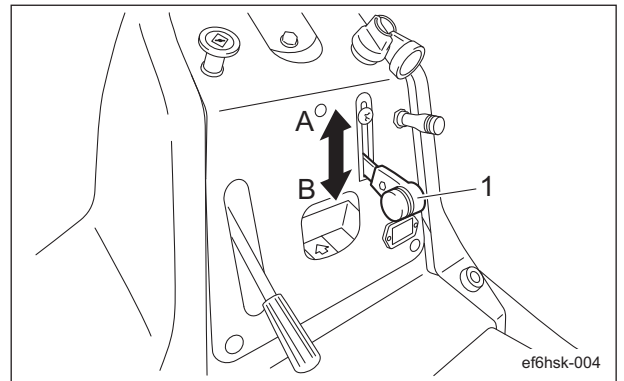


Vignettes de fonctionnement\_001

1	Clé de contact
2	Manette des gaz
3	Levier de changement de hauteur
4	Levier d'inclinaison

### Manette des gaz

Le levier d'accélération se trouve à droite sous le volant et vous permet d'ajuster le régime moteur. Placez le levier d'accélération sur "High" pour augmenter le régime moteur, et sur "Low" afin de réduire le régime moteur. Remarque : Le régime moteur maximal d'usine par défaut est défini sur 3 000 tr/min.



Levier d'accélération\_001

1	Manette des gaz
A	Vitesse élevée
B	Faible vitesse

### Levier de starter

Le levier de starter se trouve sur le côté gauche sous le volant et son bouton doit être tiré lors du démarrage du moteur. Tirez sur le bouton à moitié pour redémarrer, le cas échéant.

# Instructions de maniement

## Levier de changement de hauteur

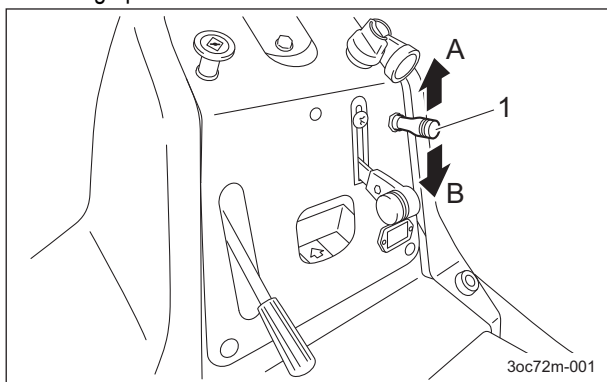
### IMPORTANT

Si le régime du moteur est faible, le râteau ne sera pas levé et abaissé en raison d'un niveau d'huile hydraulique insuffisant.

Déplacez le levier d'accélération au-dessus de la position médiane, vers "HIGH".

Le levier de changement de hauteur se trouve sur le côté droit sous le volant et permet de manœuvrer le râteau.

- Placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.  
Lorsque le levier est relâché, il revient en position neutre et ne bouge plus.
- Placez le levier de changement de hauteur sur la position "DOWN" pour abaisser le râteau.  
Lorsque le levier est relâché, il revient en position neutre et ne bouge plus.



Levier de changement de hauteur\_001

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

## Levier de sélection 2WD/3WD

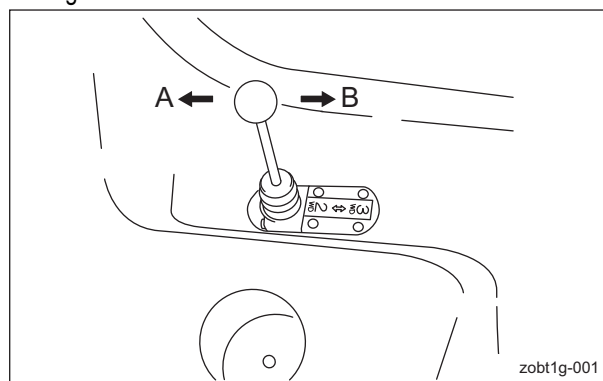
### AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez du mode 2WD à 3WD, veillez à arrêter complètement la machine.

Le levier de sélection 2WD/3WD se trouve sur le côté droit du siège du conducteur et permet de changer le mode de déplacement et d'utilisation.

- Placez le levier de sélection 2WD/3WD sur la position "2WD" pour réaliser des opérations en mode 2WD sur les roues arrière.

- Placez le levier de sélection 2WD/3WD sur la position "3WD" pour réaliser des opérations en mode transmission intégrale 3WD.



Levier de sélection 2WD/3WD\_001

A	2WD
B	3WD

### \* Utilisation de 2WD ou 3WD

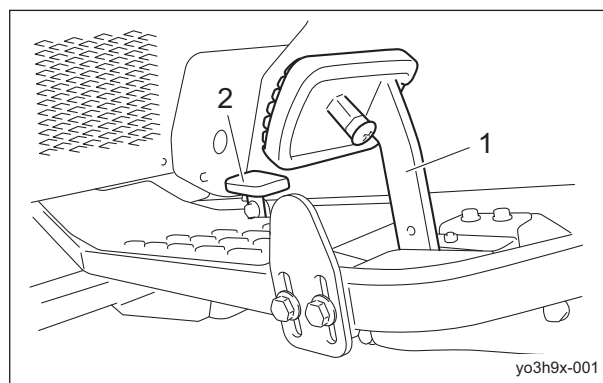
- Utilisez 2WD lorsque vous travaillez avec la lame et qu'un déplacement à vitesse élevée (maximum 16 km/h) est possible.
- Utilisez 3WD lorsque vous travaillez sur des pentes raides, des fosses molles ou des fosses étroites.

## Pédale de déplacement

La pédale de déplacement se trouve dans la zone du pied droit.

Lorsque vous appuyez sur la pédale avant, la machine se déplace vers l'avant. Lorsque vous appuyez sur la pédale arrière, la machine se déplace en marche arrière.

Si la pédale est fixée à l'aide de la plaque de réglage de la vitesse pendant le fonctionnement, la machine peut avancer à une vitesse constante.



Pédale de déplacement\_001

1	Marche avant
2	Arrière



## Pédale de frein

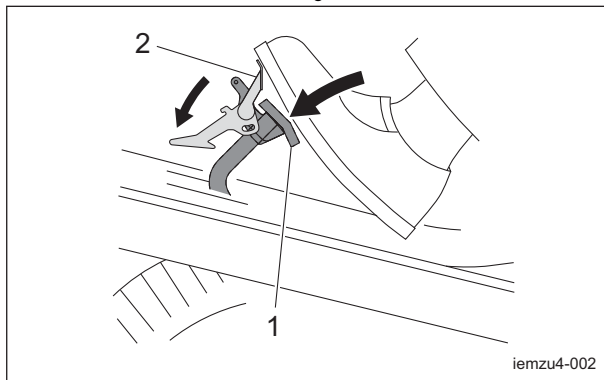
### ⚠ ATTENTION

En quittant le siège du conducteur, garez la machine sur une surface de niveau et stable, et veillez à enclencher le frein à main.

### ⚠ ATTENTION

Évitez de stationner sur une pente.

La pédale de frein se trouve dans la zone du pied gauche. Pour arrêter la machine, appuyez complètement sur la pédale de frein, fermement. Lors du stationnement, appuyez fermement sur la pédale de frein et bloquez-la à l'aide de la ferrure de verrouillage. Pour la débloquent, appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage.



Pédale de frein\_001

1	Pédale de frein
2	Ferrure de verrouillage

## Capot avant

### ⚠ ATTENTION

N'ouvrez pas le capot en cas de vent fort.

### ⚠ ATTENTION

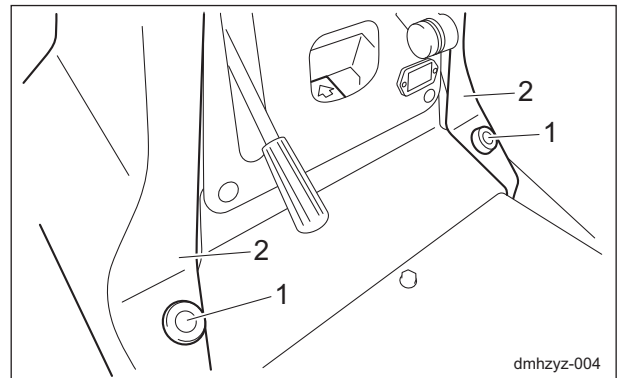
Lorsque vous fermez le capot, veillez à ne pas vous coincer les mains.

### ⚠ ATTENTION

Arrêtez le moteur lorsque vous réalisez des opérations d'entretien recommandées qui ne nécessitent pas que le moteur fonctionne lorsque le capot est ouvert. Si vous réalisez des opérations d'entretien avec le moteur en marche, restez à l'écart des pièces en mouvement.

Le capot avant se trouve en face du volant et s'ouvre afin de réaliser des tâches d'entretien.

1. Retirez les boutons de fossette.

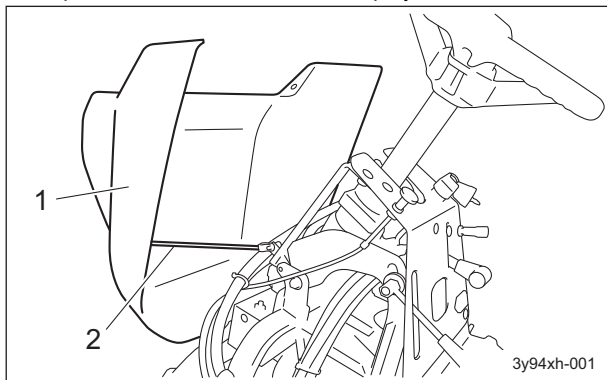


Capot avant\_001

1	Boutons de fossette
2	Capot avant

# Instructions de manieement

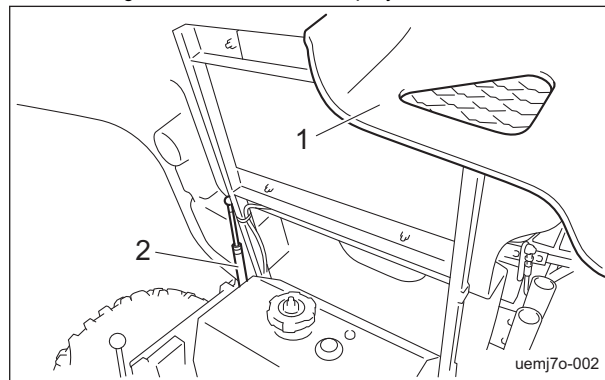
2. Ouvrez le capot avant, puis inclinez-le vers l'avant jusqu'à ce que le câble soit entièrement déployé.



Capot avant\_002

1	Capot avant
2	Câble

2. Ouvrez le capot arrière, puis soulevez-le jusqu'à ce que le ressort à gaz soit entièrement déployé.



Capot arrière\_002

1	Capot arrière
2	Ressort à gaz

## Capot arrière

### ⚠ ATTENTION

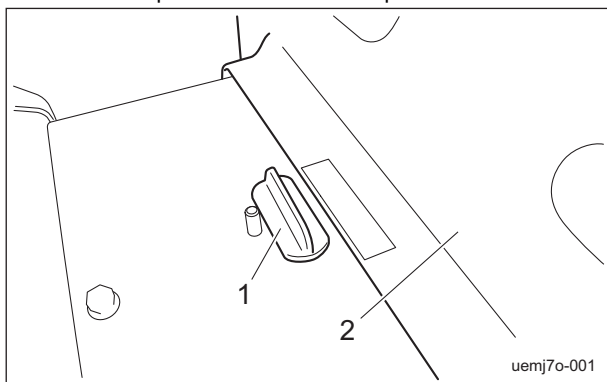
N'ouvrez pas le capot en cas de vent fort.

### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous fermez le capot, veillez à ne pas vous coincer les mains.

Le capot arrière se trouve sous le siège et s'ouvre afin de réaliser des tâches d'entretien.

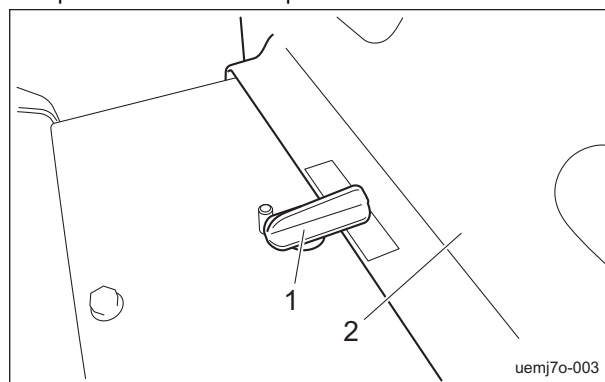
1. Ouvrez le dispositif de fixation du capot.



Capot arrière\_001

1	Dispositif de fixation du capot (ouvert)
2	Capot arrière

3. Lorsque vous fermez le capot arrière, abaissez-le lentement tout en le soutenant fermement, puis fermez le dispositif de fixation du capot.

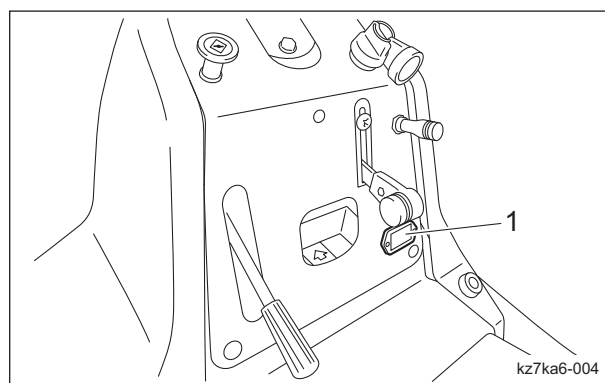


Capot arrière\_003

1	Dispositif de fixation du capot (fermé)
2	Capot arrière

## Instruments

### Instruments du panneau de commande



Instruments du panneau de commande\_001

1	Compteur horaire
---	------------------

## Compteur horaire

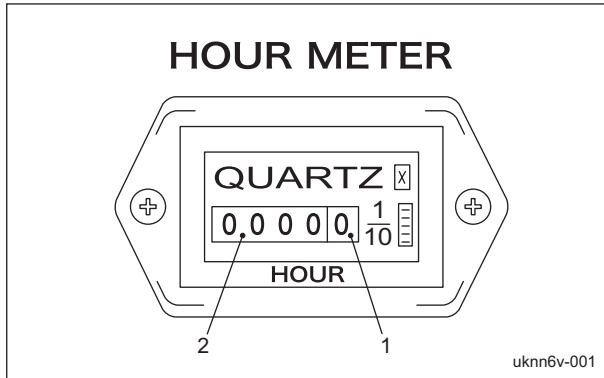
Le compteur horaire se trouve sur le panneau de commande et indique le temps de fonctionnement cumulé du moteur.

Le nombre en chiffres noirs sur fond blanc est incrémenté toutes les 6 minutes.

Le nombre en chiffres blancs sur fond noir est incrémenté toutes les heures.

Roues des 10e ... chiffres noirs sur fond blanc

Roue des heures ... chiffres blancs sur fond noir



Compteur horaire\_001

1	Roue des 10e
2	Roue des heures

# Instructions de manie ment

## Déplacement de la machine

### Procédure d'utilisation

1. Démarrez le moteur. (Voir 「Procédure pour démarrer le moteur」 (Page 4-20).)
2. Élevez le râteau.
3. Appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage afin de libérer la pédale de frein.
4. Appuyez doucement sur la pédale de déplacement.
5. La machine peut commencer à se déplacer.

### Remorquage de la machine

Si la machine ne se déplace pas en raison d'un problème de moteur ou autre, vous pouvez la déplacer par remorquage.

#### ⚠ ATTENTION

Remorquez la machine à vitesse réduite tout en étant très attentif.

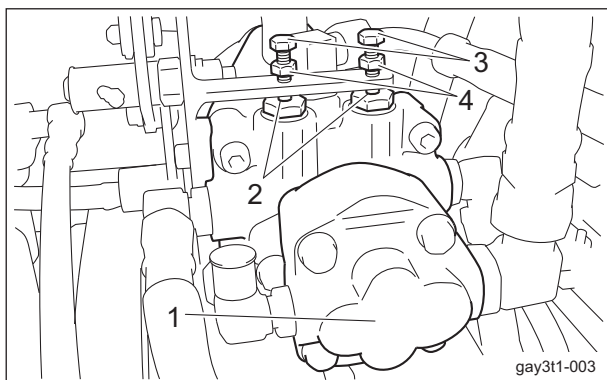
#### ⚠ ATTENTION

Ne touchez pas la soupape de décharge, sauf lorsque vous remorquez la machine.

#### ⚠ ATTENTION

Avant de redémarrer le moteur, assurez-vous que vous avez fermé la soupape de décharge.

1. Arrêtez le moteur. (Voir 「Procédure pour arrêter le moteur」 (Page 4-20).)
2. Enclenchez le frein à main et calez les roues.
3. Ouvrez le dispositif de fixation du capot.
4. Ouvrez le capot arrière, puis soulevez-le jusqu'à ce que le ressort à gaz soit entièrement déployé.
5. Desserrez les contre-écrous.



Remorquage de la machine\_001

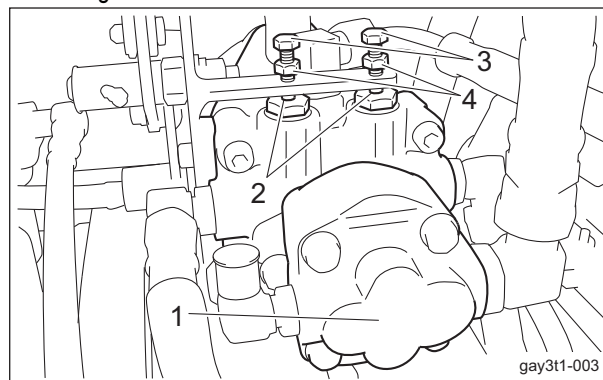
1	Pompe à piston
2	Goupilles de manoeuvre de soupape de décharge ment
3	Vis
4	Contre-écrou

#### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous effectuez une pression sur les goupilles de manoeuvre de soupape de décharge ment, veillez à ne pas trop serrer les vis.

Cela pourrait endommager les goupilles de manoeuvre de soupape de décharge ment.

6. Serrez les vis, puis enfoncez les goupilles de manoeuvre de soupape de décharge ment pour ouvrir la soupape de décharge ment.



Remorquage de la machine\_002

1	Pompe à piston
2	Goupilles de manoeuvre de soupape de décharge ment
3	Vis
4	Contre-écrou

#### IMPORTANT

Avant le remorquage, veillez à ouvrir les soupapes de décharge ment à deux endroits.

7. Retirez les cales, puis appuyez fermement sur la pédale de frein afin de libérer la ferrure de verrouillage.
8. Remorquez la machine doucement.

## Opérations

### Râteau

#### ⚠ AVERTISSEMENT

N'essayez PAS de déplacer ou d'arrêter la machine brusquement.  
Ces actions représentent un grand danger. En outre, cela peut endommager le système hydraulique ou provoquer des fuites d'huile.

#### ⚠ ATTENTION

Réalisez les opérations à une vitesse appropriée au site et à l'emplacement.

#### ⚠ ATTENTION

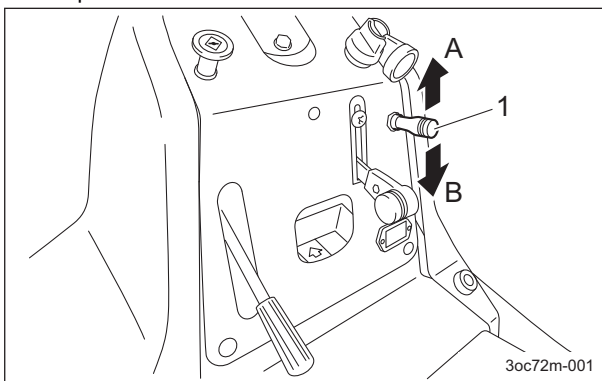
Avant de commencer les opérations, vérifiez que la zone où vous allez travailler est sûre.

1. Démarrez le moteur. (Voir « Procédure pour démarrer le moteur » (Page 4-20).)

#### IMPORTANT

Si le régime du moteur est faible, le râteau ne sera pas levé et abaissé en raison d'un niveau d'huile hydraulique insuffisant.  
Déplacez le levier d'accélération au-dessus de la position médiane, vers "HIGH".

2. Placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.

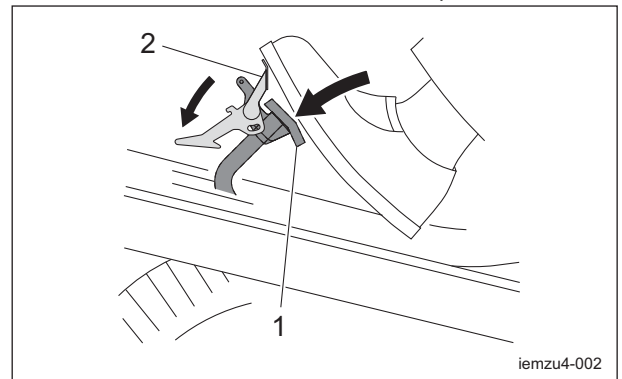


Râteau\_001

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

3. Appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage.

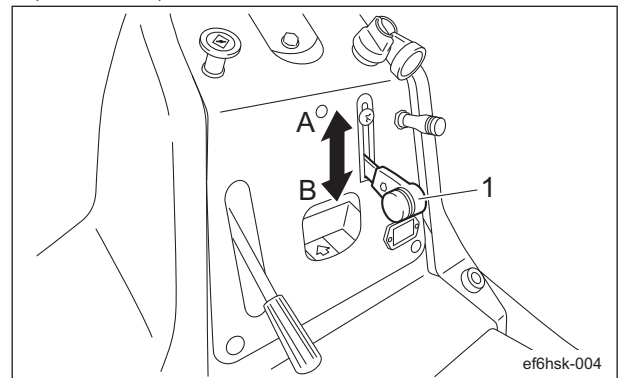
Le frein à main est relâché en même temps.



Râteau\_002

1	Pédale de frein
2	Pédale de verrouillage

4. Déplacez progressivement le levier d'accélération sur "HIGH", puis faites accélérer le moteur jusqu'à MAX (3 000 tr/min).



Râteau\_003

1	Manette des gaz
A	Vitesse élevée
B	Faible vitesse

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez du mode 2WD à 3WD, veuillez à arrêter complètement la machine.

#### ⚠ ATTENTION

N'entrez pas ou ne sortez pas d'une fosse par une pente raide ou un terrain très dénivélé.

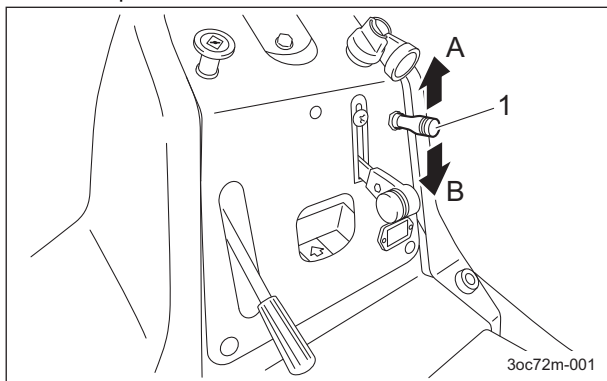
5. Entrez dans la fosse.

# Instructions de manieement

## ⚠ ATTENTION

Ne conduisez pas en marche arrière lorsque le râteau, le cultivateur ou la brosse de finition est abaissé.

6. Appuyez sur la pédale de déplacement pour avancer.
7. Dans la fosse où vous devez commencer l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "DOWN" pour abaisser le râteau.



Râteau\_004

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

8. Dans la fosse où vous devez arrêter l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.
9. Quittez la fosse.
10. S'il reste des traces de pneus, utilisez le balai pour les effacer.

## Lame

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'essayez PAS de déplacer ou d'arrêter la machine brusquement.

Ces actions représentent un grand danger. En outre, cela peut endommager le système hydraulique ou provoquer des fuites d'huile.

### ⚠ ATTENTION

Réalisez les opérations à une vitesse appropriée au site et à l'emplacement.

### ⚠ ATTENTION

Avant de commencer les opérations, vérifiez que la zone où vous allez travailler est sûre.

### ⚠ ATTENTION

Si la lame est élevée, ne touchez pas le levier de levage.

### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous montez dans la machine et en descendez, faites attention au levier de la lame pour éviter de trébucher dessus.

1. Démarrez le moteur. (Voir « Procédure pour démarrer le moteur » (Page 4-20).)

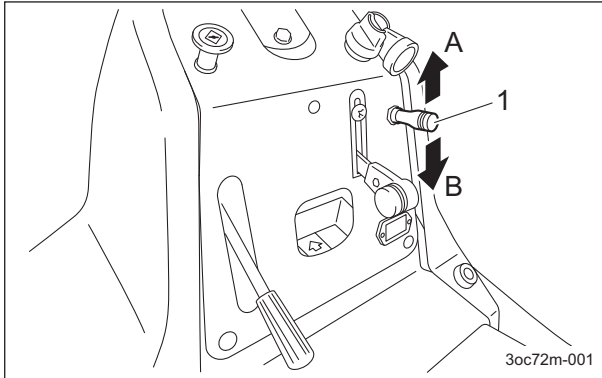
# Instructions de manieiment

## IMPORTANT

Si le régime du moteur est faible, le râteau ne sera pas levé et abaissé en raison d'un niveau d'huile hydraulique insuffisant.

Déplacez le levier d'accélération au-dessus de la position médiane, vers "HIGH".

- Placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.

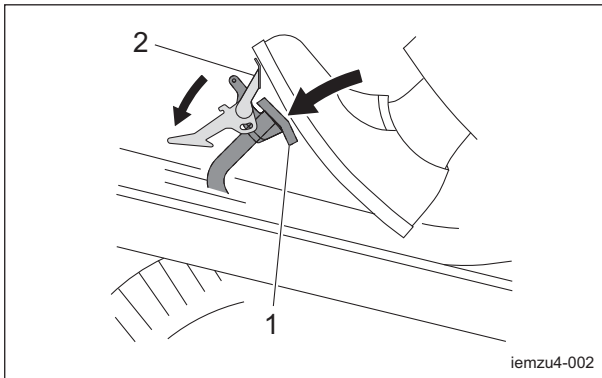


Lame\_001

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

- Appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage.

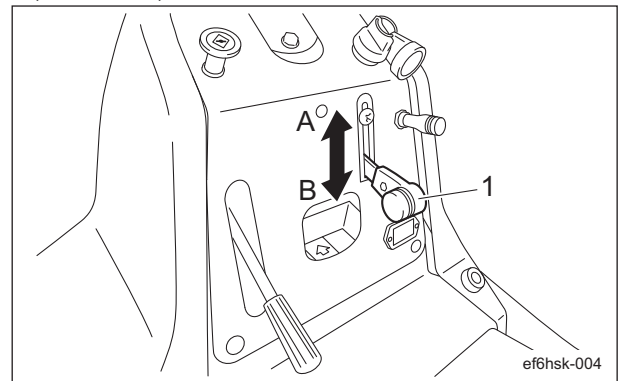
Le frein à main est relâché en même temps.



Lame\_002

1	Pédale de frein
2	Pédale de verrouillage

- Déplacez progressivement le levier d'accélération sur "HIGH", puis faites accélérer le moteur jusqu'à MAX (3 000 tr/min).



Lame\_003

1	Manette des gaz
A	Vitesse élevée
B	Faible vitesse

## AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez du mode 2WD à 3WD, veillez à arrêter complètement la machine.

## ATTENTION

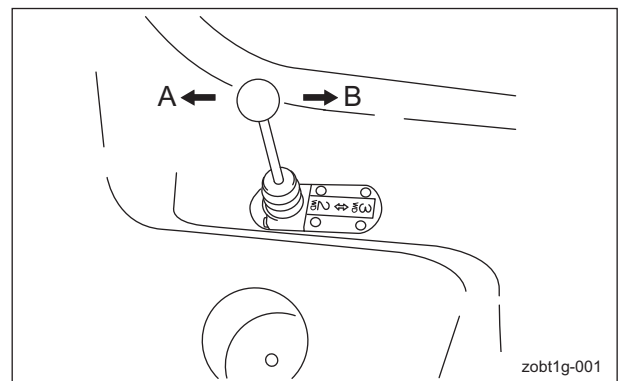
N'entrez pas ou ne sortez pas d'une fosse par une pente raide ou un terrain très dénivélé.

- Entrez dans la fosse.

## IMPORTANT

Réalisez les opérations sur la lame en mode 2WD.

- Placez le levier de sélection 2WD/3WD sur la position "2WD" pour réaliser des opérations en mode 2WD sur les roues arrière.



Lame\_004

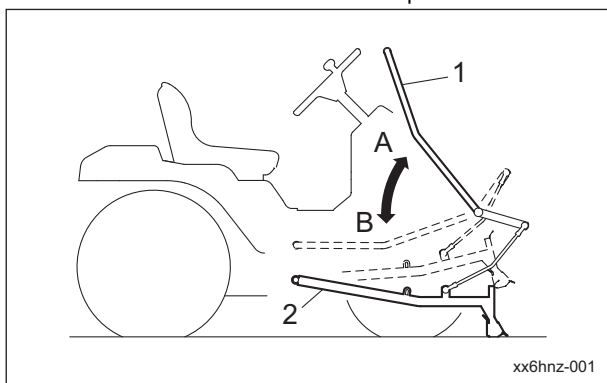
A	2WD
B	3WD

# Instructions de manieiment

## ⚠ ATTENTION

Ne conduisez pas en marche arrière lorsque le râteau, le cultivateur ou la brosse de finition est abaissé.

7. Appuyez sur la pédale de déplacement pour avancer.
8. Dans la fosse où vous devez commencer l'opération, effectuez à plusieurs reprises les opérations suivantes.
  - Placez le levier de la lame vers l'avant pour abaisser la lame, puis continuez à le pousser pour soulever le sable en avançant.
  - Tirez le levier de la lame vers vous pour élever la lame.



Lame\_005

1	Levier de la lame
2	Lame
A	Tiré vers le haut (lame abaissée)
B	Tiré vers le bas (lame élevée)

## Cultivateur

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'essayez PAS de déplacer ou d'arrêter la machine brusquement. Ces actions représentent un grand danger. En outre, cela peut endommager le système hydraulique ou provoquer des fuites d'huile.

### ⚠ ATTENTION

Réalisez les opérations à une vitesse appropriée au site et à l'emplacement.

### ⚠ ATTENTION

Avant de commencer les opérations, vérifiez que la zone où vous allez travailler est sûre.

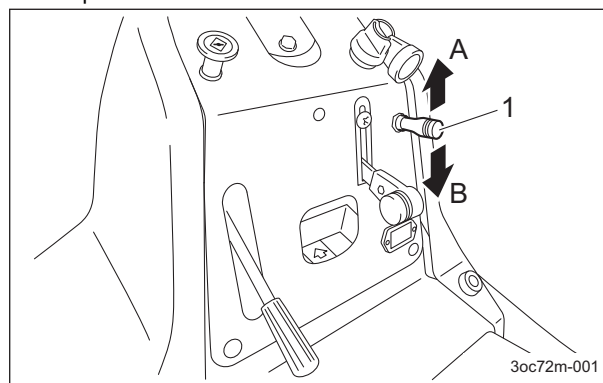
1. Démarrez le moteur. (Voir « Procédure pour démarrer le moteur » (Page 4-20).)

### IMPORTANT

Si le régime du moteur est faible, le râteau ne sera pas levé et abaissé en raison d'un niveau d'huile hydraulique insuffisant.

Déplacez le levier d'accélération au-dessus de la position médiane, vers "HIGH".

2. Placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.

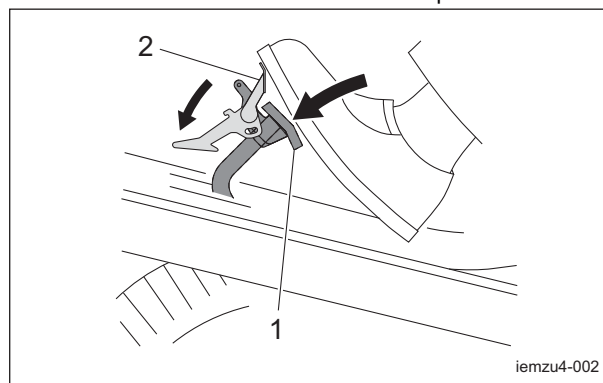


Cultivateur\_001

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

3. Appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage.

Le frein à main est relâché en même temps.



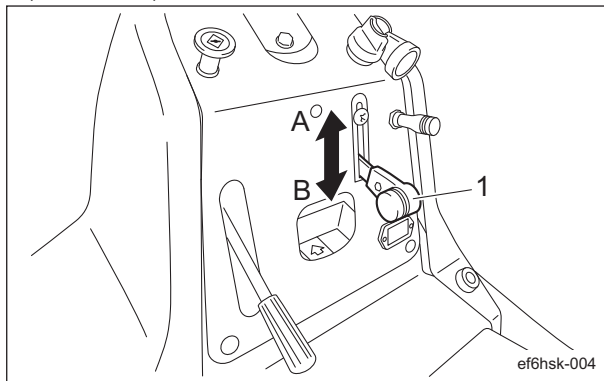
Cultivateur\_002

1	Pédale de frein
2	Pédale de verrouillage



# Instructions de manieiment

4. Déplacez progressivement le levier d'accélération sur "HIGH", puis faites accélérer le moteur jusqu'à MAX (3 000 tr/min).



Cultivateur\_003

1	Manette des gaz
A	Vitesse élevée
B	Faible vitesse

## ⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez du mode 2WD à 3WD, veillez à arrêter complètement la machine.

## ⚠ ATTENTION

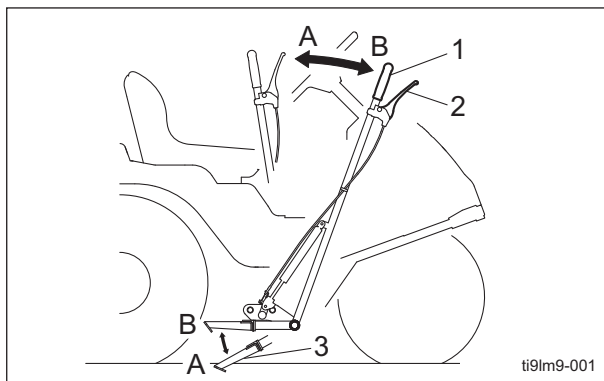
N'entrez pas ou ne sortez pas d'une fosse par une pente raide ou un terrain très dénivélé.

5. Entrez dans la fosse.

## ⚠ ATTENTION

Ne conduisez pas en marche arrière lorsque le râteau, le cultivateur ou la brosse de finition est abaissé.

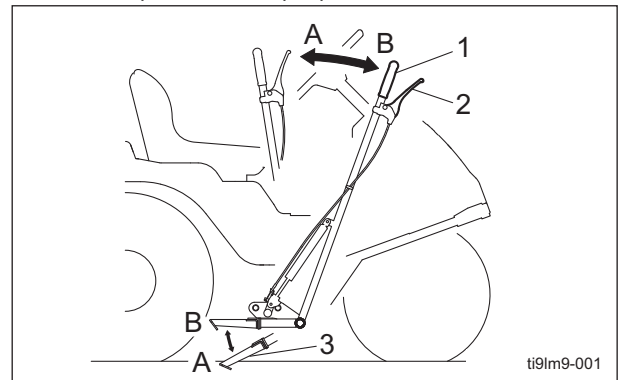
6. Appuyez sur la pédale de déplacement pour avancer.  
7. Dans la fosse où vous devez commencer l'opération, appuyez sur le levier d'embrayage et tirez le levier de cultivateur vers vous.



Cultivateur\_004

1	Levier de cultivateur
2	Levier d'embrayage
3	Plaque de cultivateur
A	Tiré (abaissé)
B	Poussé (élevé)

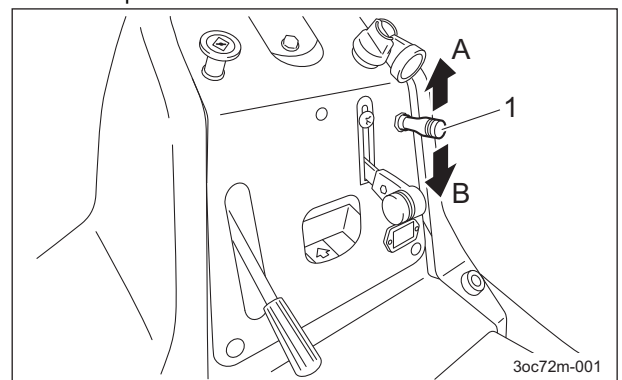
8. Abaissez la plaque de cultivateur jusqu'à la hauteur désirée, puis relâchez le levier d'embrayage.  
9. Dans la fosse où vous devez arrêter l'opération, appuyez sur le levier d'embrayage et poussez le levier de cultivateur pour élever la plaque de cultivateur.



Cultivateur\_005

1	Levier de cultivateur
2	Levier d'embrayage
3	Plaque de cultivateur
A	Tiré (abaissé)
B	Poussé (élevé)

10. Dans la fosse où vous devez commencer l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "DOWN" pour abaisser le râteau.



Cultivateur\_006

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

11. Dans la fosse où vous devez arrêter l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.  
12. Quittez la fosse.

# Instructions de manieiment

13. S'il reste des traces de pneus, utilisez le balai pour les effacer.

## Brosse de finition

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'essayez PAS de déplacer ou d'arrêter la machine brusquement.  
Ces actions représentent un grand danger. En outre, cela peut endommager le système hydraulique ou provoquer des fuites d'huile.

### ⚠ ATTENTION

Réalisez les opérations à une vitesse appropriée au site et à l'emplacement.

### ⚠ ATTENTION

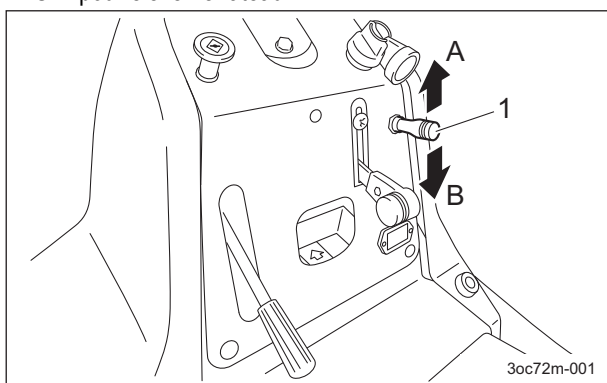
Avant de commencer les opérations, vérifiez que la zone où vous allez travailler est sûre.

1. Démarrez le moteur. (Voir « Procédure pour démarrer le moteur » (Page 4-20).)

### IMPORTANT

Si le régime du moteur est faible, le râteau ne sera pas levé et abaissé en raison d'un niveau d'huile hydraulique insuffisant.  
Déplacez le levier d'accélération au-dessus de la position médiane, vers "HIGH".

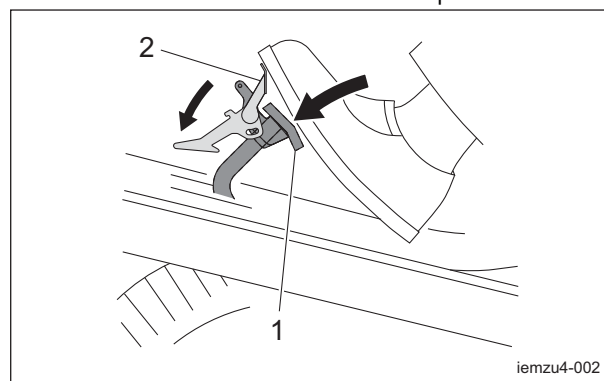
2. Placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.



Brosse de finition\_001

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

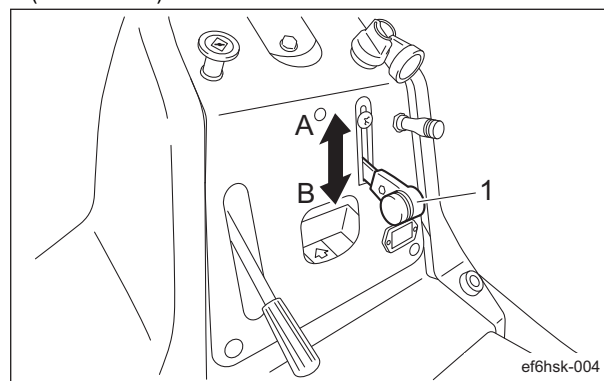
3. Appuyez fermement sur la pédale de frein et ouvrez la ferrure de verrouillage.  
Le frein à main est relâché en même temps.



Brosse de finition\_002

1	Pédale de frein
2	Pédale de verrouillage

4. Déplacez progressivement le levier d'accélération sur "HIGH", puis faites accélérer le moteur jusqu'à MAX (3 000 tr/min).



Brosse de finition\_003

1	Manette des gaz
A	Vitesse élevée
B	Faible vitesse

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous passez du mode 2WD à 3WD, veillez à arrêter complètement la machine.

5. Réglez la hauteur de la brosse par rapport au sol en fonction des conditions de la fosse.

**ATTENTION**

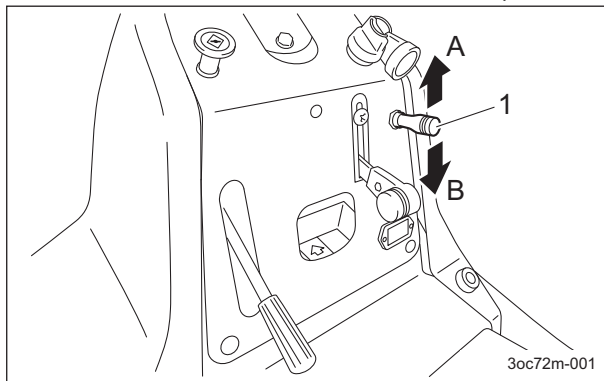
N'entrez pas ou ne sortez pas d'une fosse par une pente raide ou un terrain très dénivélé.

6. Entrez dans la fosse.

**ATTENTION**

Ne conduisez pas en marche arrière lorsque le râteau, le cultivateur ou la brosse de finition est abaissé.

7. Appuyez sur la pédale de déplacement pour avancer.
8. Dans la fosse où vous devez commencer l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "DOWN" pour abaisser le râteau.  
La brosse de finition est abaissée en même temps.



Brosse de finition\_004

1	Levier de changement de hauteur
A	UP
B	DOWN

9. Dans la fosse où vous devez arrêter l'opération, placez le levier de changement de hauteur sur la position "UP" pour élever le râteau.  
La brosse de finition est élevée en même temps.
10. Quittez la fosse.
11. S'il reste des traces de pneus, utilisez le balai pour les effacer.

## Transport

### Procédure de transport

Lors du chargement de la machine sur une remorque ou dans un camion afin de la transporter, conduisez-la en marche arrière. Lors du déchargement, conduisez-la en marche avant.

# Instructions de maniement

---

<b>Précautions lors de l'entretien .....</b>	<b>Page 5-2</b>
<b>Programme d'entretien .....</b>	<b>Page 5-3</b>
Valeurs indiquées .....	Page 5-4
Principales pièces utilisées .....	Page 5-5
<b>Levage de la machine .....</b>	<b>Page 5-6</b>
À propos du levage de la machine .....	Page 5-6
Points de levage .....	Page 5-6
<b>Graissage .....</b>	<b>Page 5-8</b>
À propos du graissage .....	Page 5-8
Points de graissage .....	Page 5-8
<b>Entretien (équipements) .....</b>	<b>Page 5-10</b>
Changement de la barre de blocage de la fourche .....	Page 5-10
Changement de la petite lame .....	Page 5-11
Changement du raccord de cultivateur .....	Page 5-11
Changement de la brosse de finition .....	Page 5-12
<b>Entretien (Corps principal) .....</b>	<b>Page 5-12</b>
Retrait/Installation des pneus .....	Page 5-12
Réglage de la tension de la courroie .....	Page 5-14
Réglage de la drosse .....	Page 5-15
Réglage de frein .....	Page 5-15
Réglage de la position neutre de la pompe à piston ....	Page 5-16
Changement du fusible .....	Page 5-17
<b>Entreposage de longue durée .....</b>	<b>Page 5-17</b>
Avant l'entreposage à long terme .....	Page 5-17

## Précautions lors de l'entretien

 **ATTENTION**

Tout d'abord, prenez connaissance des opérations d'entretien que vous souhaitez effectuer.

 **ATTENTION**

Utilisez les outils appropriés pour chaque opération d'entretien.

 **ATTENTION**

Pour que votre machine fonctionne de manière sécurisée et performante, utilisez des pièces de rechange et des accessoires Baroness d'origine.

Notez que la garantie du produit peut perdre sa validité si vous utilisez des pièces de rechange et des accessoires d'une autre origine.

## Programme d'entretien

Suivez le programme d'entretien ci-dessous.

○ . . . Inspecter, régler, approvisionner, nettoyer

● . . . Remplacer (première fois)

△ . . . Remplacer

Élément d'entretien		Avant utilisation	Après utilisation	Toutes les 8 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 250 heures	Toutes les 400 heures	Toutes les 500 heures	Tous les ans	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans	Remarques
Moteur	Serrage des pièces	○												
	Carburant	○												
	Filtre à air	○				△								
	Huile moteur	○		●	△									8 heures (première fois)
	Filtre à huile moteur	○			●	△								50 heures (première fois)
	Bougie d'allumage				○	△								
	Radiateur	○												
	Radiateur d'huile	○												
	Liquide de refroidissement	○			△									
	Courroie de ventilateur	○									△			
	Batterie	○										△		
	Électrolyte	○												
	Nettoyage de l'extérieur	○												
Corps principal	Serrage des pièces	○												
	Système de verrouillage	○												
	Interrupteur d'arrêt d'urgence	○												
	Câblage électrique										○			
	Lame	○												
	Drosse	○												
	Hauteur de coupe (ou broussailles)	○												
	Graissage, huilage				○									
	Pneu	○												
	Chenilles en caoutchouc	○												
	Courroie trapézoïdale	○									△			
	Frein	○												
	Câble	○					△							
	Couverture	○												
	Fuite d'huile	○												
	Huile hydraulique	○				●					△			100 heures (première fois)
	Filtre à huile hydraulique					●					△			100 heures (première fois)

# Entretien

Élément d'entretien		Avant utilisation	Après utilisation	Toutes les 8 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 250 heures	Toutes les 400 heures	Toutes les 500 heures	Tous les ans	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans	Remarques
Corps principal	Huile de moteur hydraulique				●		△							50 heures (première fois)
	Huile d'unité de puissance	○				●				△				100 heures (première fois)
	Huile de transmission	○			●						△			50 heures (première fois)
	Tuyau hydraulique (partie mobile)	○										△		
	Tuyau hydraulique (partie fixe)	○											△	
	Filtre à air	○					△							
	Filtre de pompe électromagnétique	○					△							
	Filtre carburant					○					△			
	Tuyau de carburant	○												
Nettoyage de l'extérieur	○													

Les valeurs des consommables ne sont pas garanties.

Remplacez les tuyaux des vérins de direction tous les deux ans.

## Valeurs indiquées

Capacité du réservoir de carburant		15,0 dm <sup>3</sup> (15,0 L)	
Capacité du réservoir hydraulique		15,0 dm <sup>3</sup> (15,0 L)	Shell Tellus S2V32 (ou produit équivalent)
Capacité de l'huile moteur (y compris filtre à huile)		1,6 dm <sup>3</sup> (1,6 L)	Été : SAE30, hiver : SAE20
Pneu avant		70 kPa (0,7 kgf/cm <sup>2</sup> )	PD21 x 11,00 - 10
Pneu arrière		40 kPa (0,4 kgf/cm <sup>2</sup> )	25 x 13,00 - 9
Courroie		Environ 10 mm/98 N (10 kgf)	Courroie lâche
Drosse		Environ 5 mm (0,20 pouce)	Drosse lâche
Râteau	Profondeur de fourche (standard)	15 mm (0,59 pouce)	
Lame	Cale de bras	23 mm (0,91 pouce)	
	Hauteur élevée	200 mm (7,87 pouces)	
	Longueur exposée de la vis à partir du joint sphérique	65 mm (2,56 pouces)	
	Longueur exposée de l'extrémité filetée de l'arbre de couplage	20 mm (0,79 pouce)	
	Profondeur d'installation du joint sphérique	15 mm (0,59 pouce)	



Principales pièces utilisées

Nom de la pièce	Code
Engine oil filter	PL492932S
Fuel filter	PL691035
Spark plug	PL491055S
Fuse	K3631000040
Air cleaner, outer	PL841497
Air cleaner, inner	PL821136
Hydraulic cartridge filter	K3412000050
Hydraulic oil (20 L can)	K2913500200
Brake shoe, upper right	P741-8007-00
Brake shoe, lower right	P741-8005-00
Brake shoe, upper left	P741-8008-00
Brake shoe, lower left	P741-8006-00
Brake wire, right	K1120145200
Brake wire, left	K1120086210
V-belt	K2374200430
Push-pull cable	K1160075500
Throttle wire	K1110143000
Choke wire	K1100178500
Steering chain	K2210000440
Plate spring	K1090000110
Fork prong bar	K6175000218
Finishing brush	SP05---1002Z0
Finishing brush adjusting wire	K1160089000
Trapezoidal cultivator fitting	SP05---0909ZD
Cultivator wire	K1160082000
Smoother plate	SP05---0722ZD

## Levage de la machine

### À propos du levage de la machine

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lors du remplacement d'un pneu ou d'autres opérations d'entretien ou de réparation, assurez-vous que les roues sont bloquées à l'aide de cales pour empêcher la machine de bouger.

Avant de soulever la machine, garez-la sur une surface dure et plane, en béton par exemple, et retirez tous les obstacles qui pourraient vous empêcher de travailler en toute sécurité. Si nécessaire, utilisez un palan à chaîne ou une béquille de cric.

Soutenez la machine en toute sécurité à l'aide de béquilles de cric ou de palans appropriés.

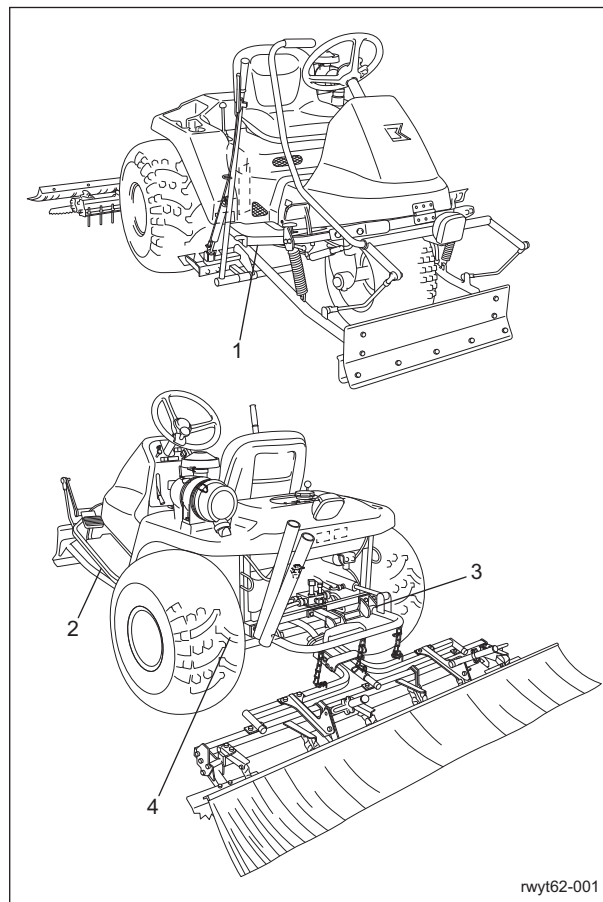
Le non-respect de cette instruction peut entraîner le déplacement ou la chute de la machine. Cela présente un risque de blessures ou de décès.

Utilisez les points de levage identifiés dans ce manuel lors du levage de la machine.

Placez un cric uniquement sous les points de levage indiqués.

Le fait de placer un cric sous tout autre point peut endommager le châssis ou d'autres pièces.

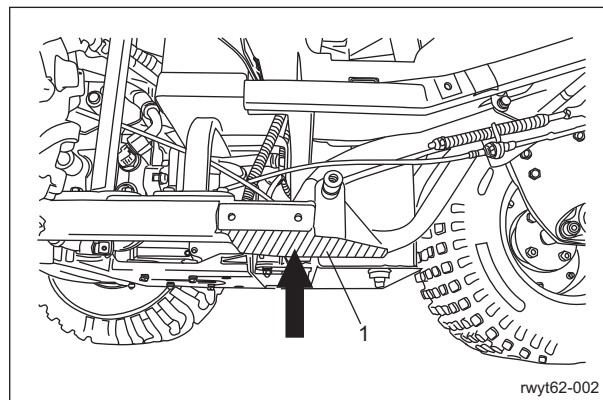
### Points de levage



Points de levage\_001

	Points de levage
1	Châssis avant droit
2	Châssis avant gauche
3	Châssis arrière droit
4	Châssis arrière gauche

#### 1. Châssis avant droit



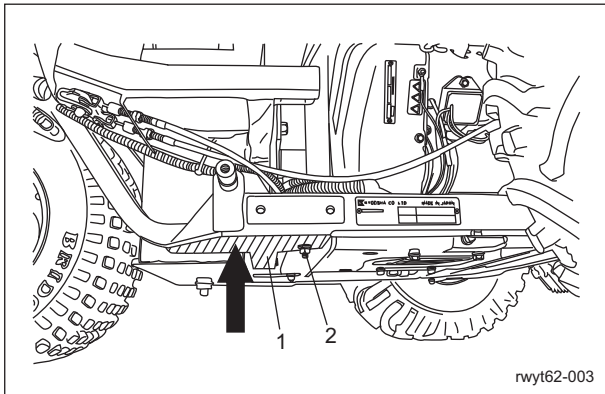
Points de levage\_002

1	Plaque de renfort
---	-------------------

## 2. Châssis avant gauche

**IMPORTANT**

Un écrou est utilisé pour installer la plaque de renfort. Veillez à ce que le cric n'entre pas en collision avec l'écrou.

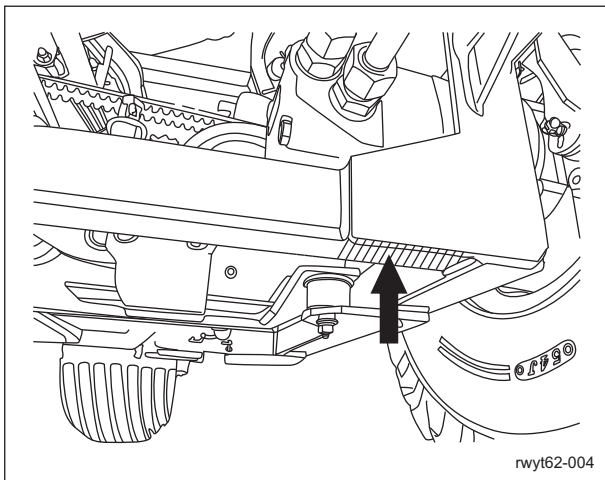


rwy162-003

Points de levage\_003

1	Plaque de renfort
2	Écrou

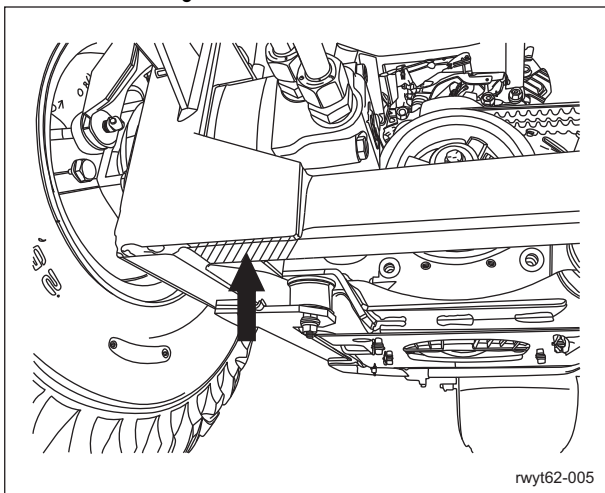
## 3. Châssis arrière droit



rwy162-004

Points de levage\_004

## 4. Châssis arrière gauche



rwy162-005

Points de levage\_005

## Graissage

### À propos du graissage

Étant donné qu'un manque de graisse sur les parties mobiles peut provoquer des adhésions ou des dommages, vous devez les graisser.

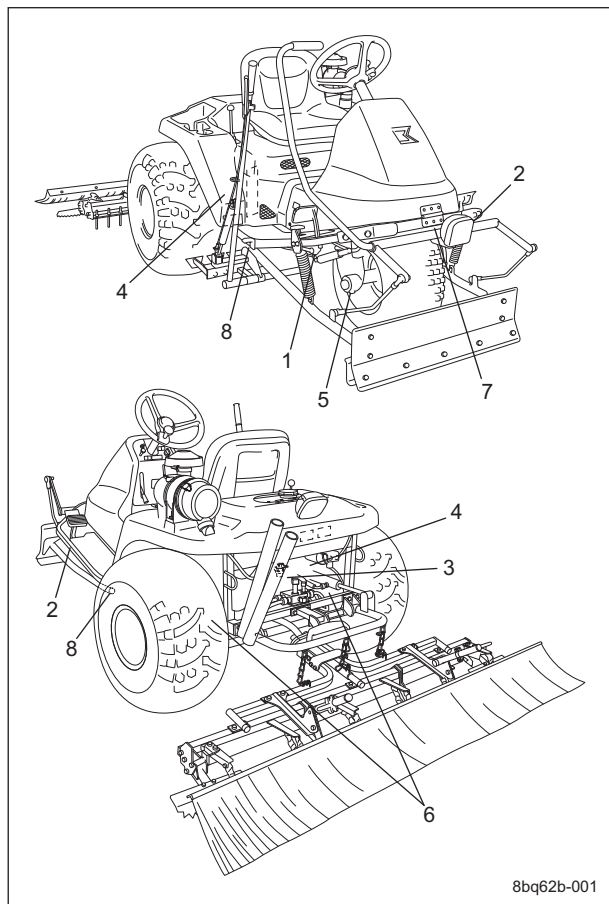
Ajoutez la graisse à base d'urée n° 2 conformément au programme d'entretien.

Les autres emplacements où la graisse/le lubrifiant indiqué est utilisé sont spécifiés dans la section "Points de graissage".

Graissez à l'aide de la graisse ou du lubrifiant indiqué.

### Points de graissage

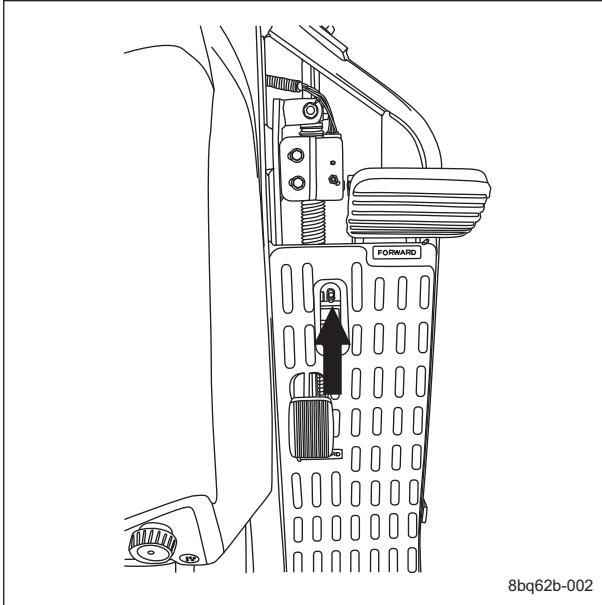
Des graisseurs sont installés aux emplacements suivants. Graissez-les une fois toutes les 50 heures d'utilisation.



Points de graissage\_001

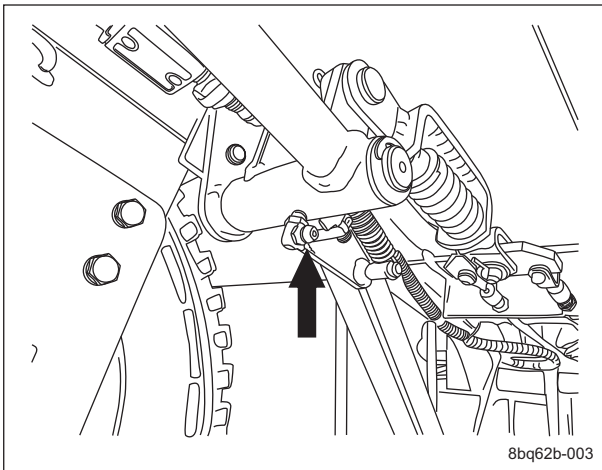
	Emplacement	Nombre de points de graissage	
		2WD	3WD
1	Pivot de pédale de déplacement	1	1
2	Pivot de pédale de frein	1	1
3	Levier de tension de courroie	1	1
4	Pivot de levier neutre de pompe	1	1
5	Unité de collerette rhombique d'arbre de roue avant	2	1
6	Pivot de levier de frein de roue arrière	2	2
7	Pivot de levier de la lame	1	1
8	Pivot de bras de la lame	2	2

### 1. Pivot de pédale de déplacement



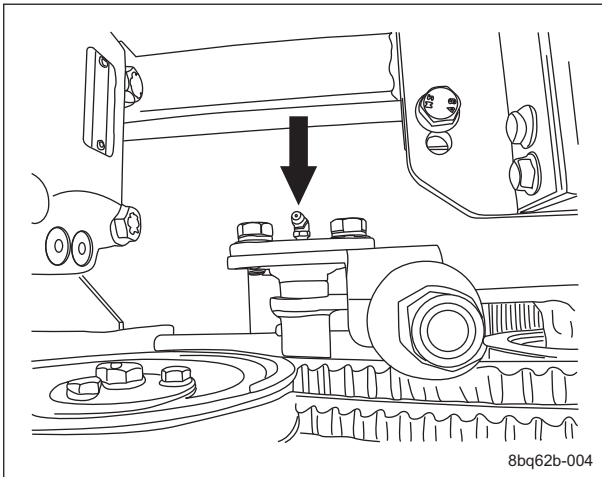
Points de graissage\_002

### 2. Pivot de pédale de frein



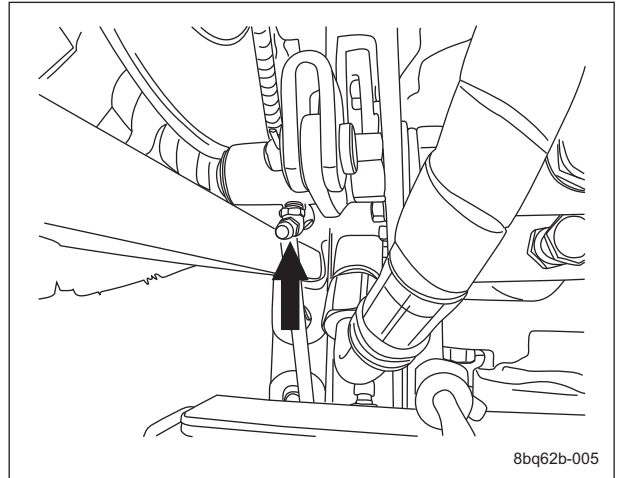
Points de graissage\_003

### 3. Levier de tension de la courroie (sous la poulie de pompe)



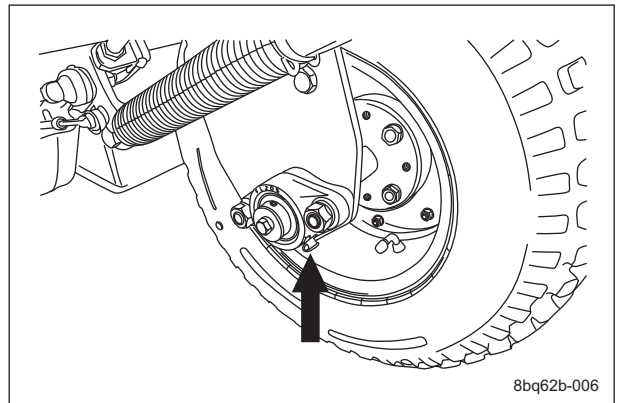
Points de graissage\_004

### 4. Pivot de levier neutre de pompe (au-dessus de la pompe à piston)



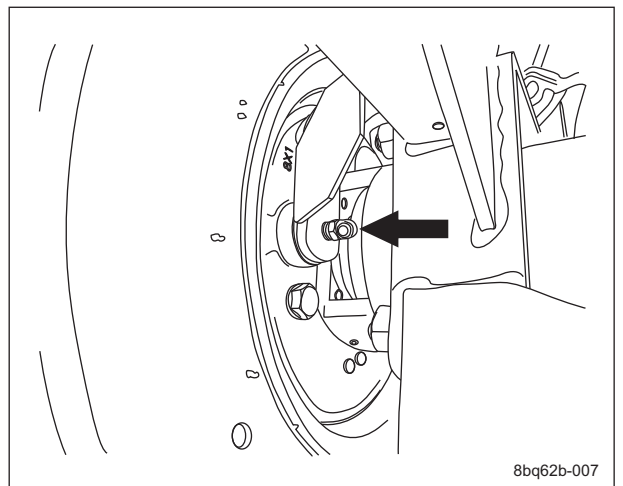
Points de graissage\_005

### 5. Unité de collerette rhombique d'arbre de roue avant

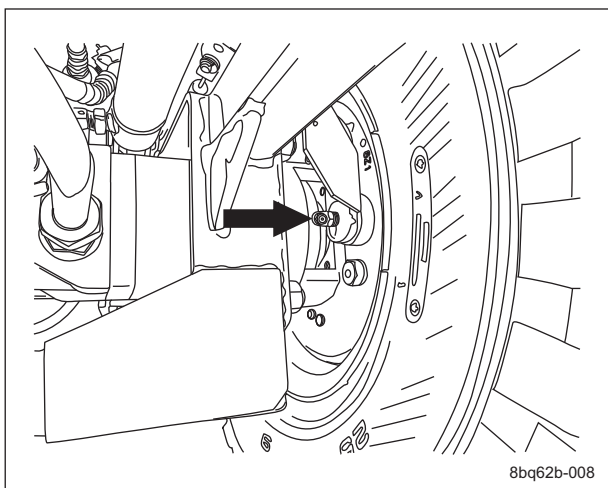


Points de graissage\_006

### 6. Pivot de levier de frein de roue arrière



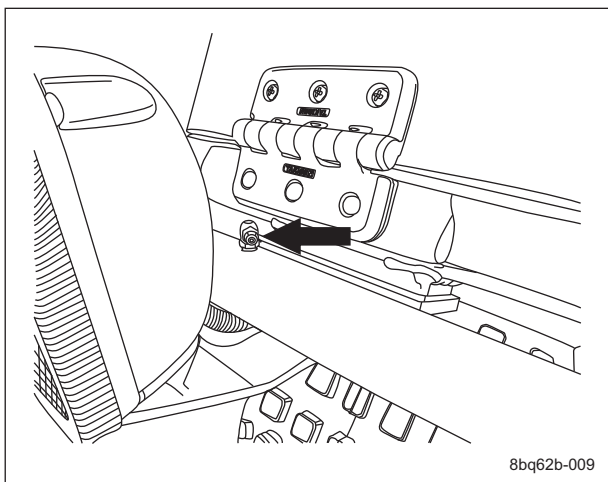
Points de graissage\_007



Points de graissage\_008

8bq62b-008

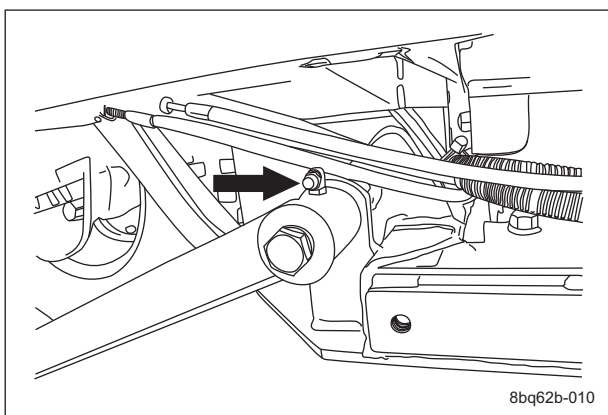
### 7. Pivot de levier de la lame



Points de graissage\_009

8bq62b-009

### 8. Pivot de bras de la lame



Points de graissage\_010

8bq62b-010

## Entretien (équipements)

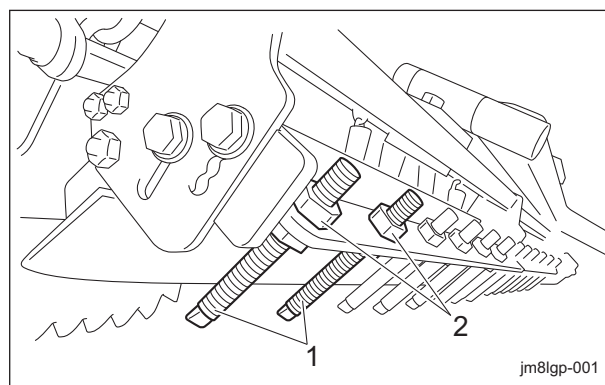
### Changement de la barre de blocage de la fourche

#### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous manipulez une barre de blocage de la fourche bien affûtée, veillez à porter des gants.

Lorsque l'usure de la barre de blocage de la fourche entraîne l'absence de marge pour serrer l'écrou sur la barre de blocage de la fourche, remplacez-la.

1. Desserrez l'écrou, puis remplacez la barre de blocage de la fourche.



jm8lgp-001

Changement de la barre de blocage de la fourche\_001

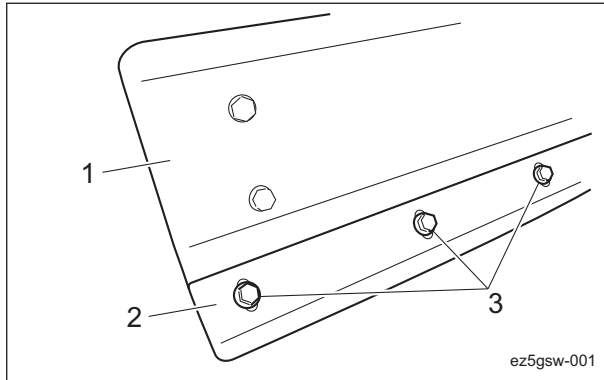
1	Barre de blocage de la fourche
2	Écrou

2. Réglez la barre de blocage de la fourche. (Voir « Réglage du râteau » (Page 4-16).)
3. Serrez l'écrou.

### Changement de la petite lame

Lorsque l'usure de la petite lame provoque une réduction notable de la quantité de sable, remplacez-la.

1. Desserrez les vis qui la maintiennent en place, puis remplacez-la.



Changement de la petite lame\_001

1	Lame
2	Petite lame
3	Vis

2. Réglez la petite lame. (Voir « Réglage de la lame » (Page 4-17).)
3. Serrez les vis.

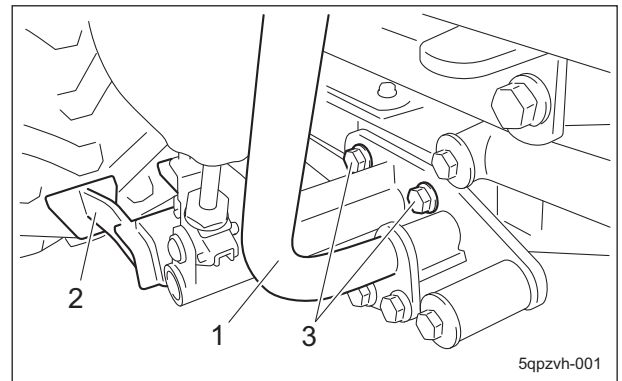
### Changement du raccord de cultivateur

#### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous retirez le cultivateur, veillez à ne pas vous coincer les mains.

Lorsque l'usure du raccord de cultivateur trapézoïdal empêche de déplacer le sable, remplacez-le.

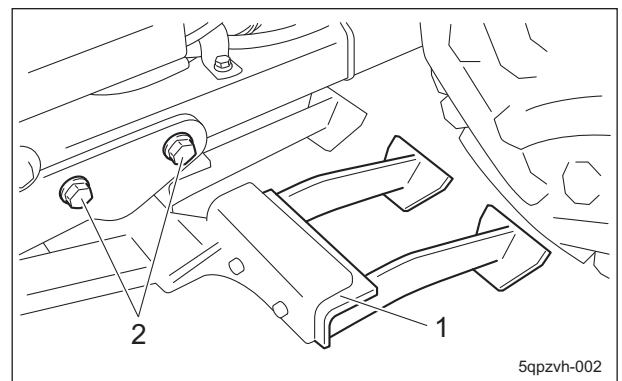
1. Retirez les vis situées en bas de la machine sur le côté droit.



Changement du raccord de cultivateur\_001

1	Tuyau de levier
2	Raccord de cultivateur trapézoïdal
3	Vis

2. Retirez les vis situées en bas de la machine sur le côté gauche, puis retirez le bras de cultivateur à partir du bas de la machine.

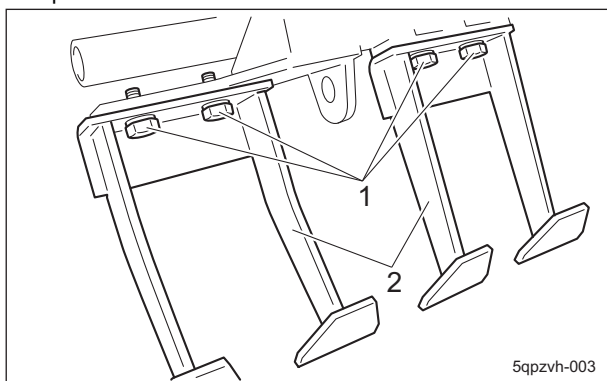


Changement du raccord de cultivateur\_002

1	Bras de cultivateur
2	Vis



3. Retirez les vis, puis remplacez le raccord de cultivateur trapézoïdal.



Changement du raccord de cultivateur\_003

1	Vis
2	Raccord de cultivateur trapézoïdal

4. Serrez les vis pour le raccord de cultivateur trapézoïdal.  
5. Serrez les vis pour le bras de cultivateur.

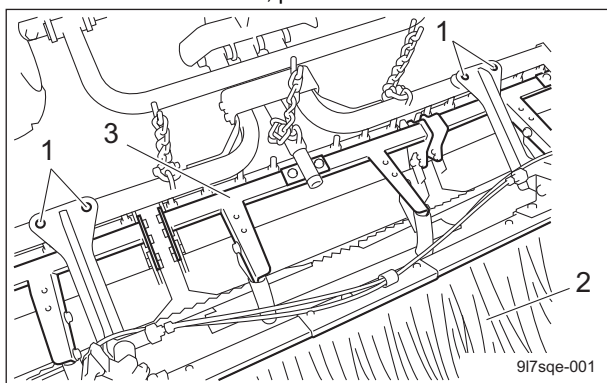
### Changement de la brosse de finition

#### ATTENTION

Soyez prudent, car la brosse de finition est lourde.

Lorsque l'usure de la brosse de finition laisse des traces de râteau, remplacez-la.

1. Retirez les vis du râteau, puis retirez la brosse de finition.



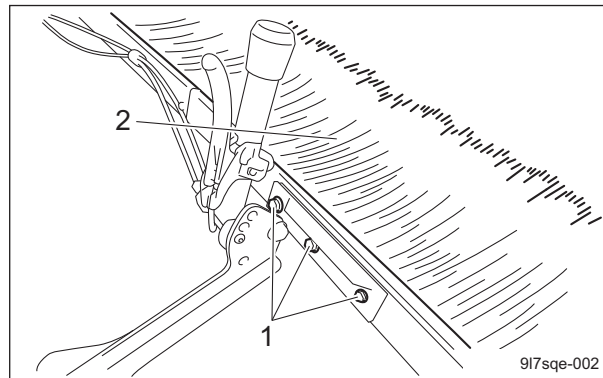
Changement de la brosse de finition\_001

1	Vis
2	Brosse de finition
3	Râteau

#### ATTENTION

Placez la brosse de finition sur une surface de niveau.

2. Retirez les vis, puis remplacez la brosse de finition.



Changement de la brosse de finition\_002

1	Vis
2	Brosse de finition

3. Serrez les vis.

### Entretien (Corps principal)

#### Retrait/Installation des pneus

##### Pneu avant

Suivez les étapes ci-dessous pour retirer le pneu avant :

1. Placez de manière stable le cric sous les points de levage de la zone du châssis avant droit/gauche, puis élevez-le jusqu'à ce que le pneu quitte le sol. (Voir « Couples de serrage » (Page 4-13).)

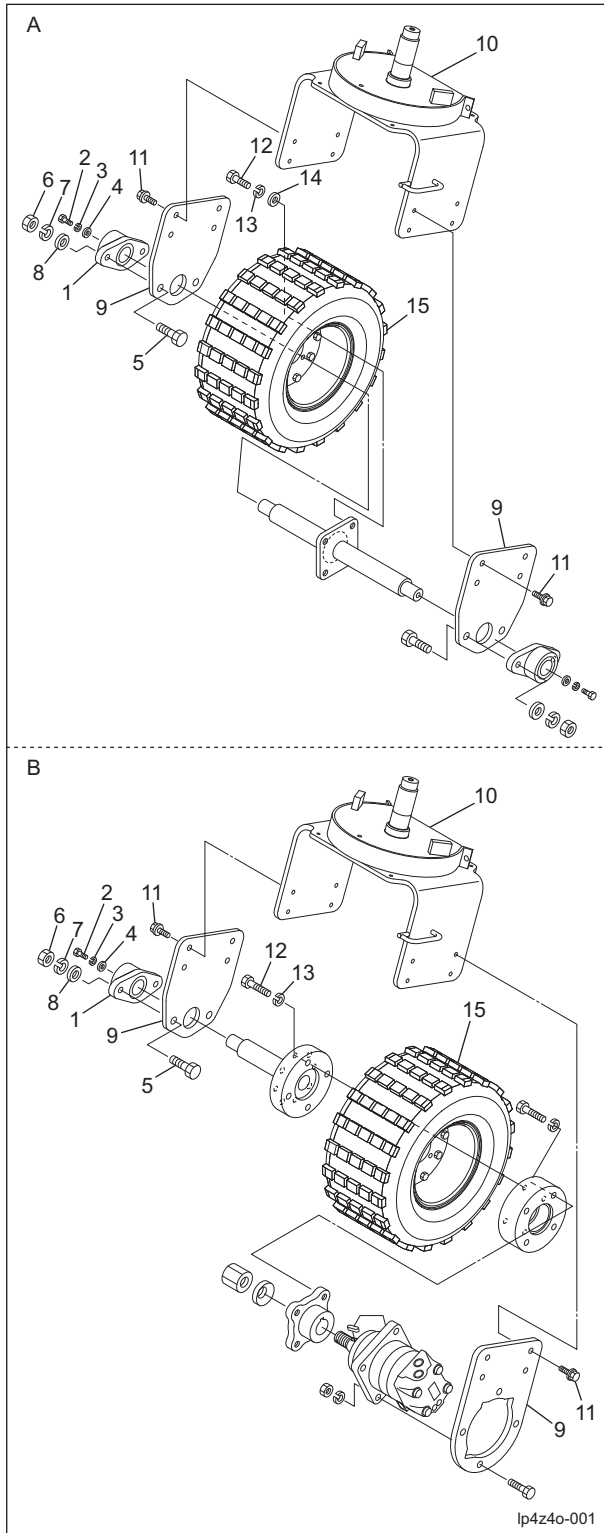
#### IMPORTANT

Les pièces installées diffèrent selon les modèles 2WD et 3WD.

2. Suivez les étapes ci-dessous pour retirer le pneu.
- [1] Desserrez les vis de blocage (2 emplacements) pour l'unité de collerette rhombique droite, puis retirez le boulon A.
- [2] Retirez la vis B et l'écrou B de l'unité de collerette rhombique droite, puis retirez-la.
- [3] Retirez la vis C, en fixant le support de roue avant gauche et droit au bras de roue avant, puis abaissez la roue avant jusqu'au sol.



[4] Retirez la vis de fixation de la roue, puis enlevez le pneu.



Pneus avant\_001

A	Modèles 2WD
B	Modèles 3WD
1	Unité de collerette rhombique
2	Vis A
3	Rondelle élastique A
4	Rondelle A
5	Vis B
6	Écrou B
7	Rondelle élastique B
8	Rondelle B
9	Support de roue avant
10	Bras de roue avant
11	Vis C
12	Vis de fixation de roue
13	Rondelle élastique C
14	Rondelle C
15	Roue avant

**ATTENTION**

Reportez-vous au tableau des couples de serrage. Notez qu'il est possible que la garantie des produits Baroness ne s'applique pas pour les problèmes causés par des couples de serrage incorrects, trop élevés, etc.

**IMPORTANT**

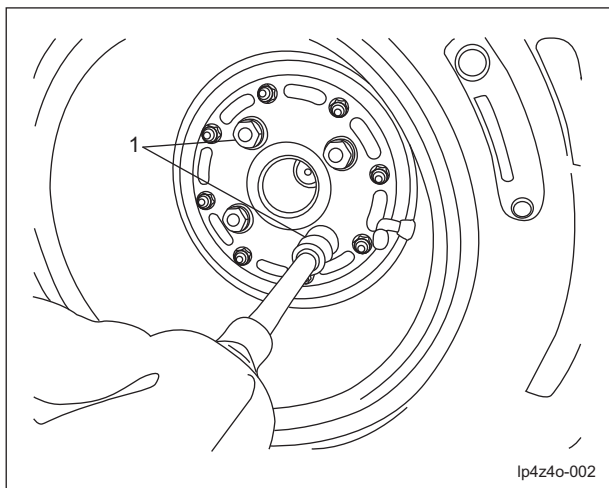
Serrez les vis dans l'ordre de serrage (en diagonale).

Pour installer les pneus avant, suivez la procédure de désinstallation en partant de la fin.

## Pneus arrière

Suivez les étapes ci-dessous pour retirer les pneus arrière.

## 1. Desserrez les vis.



Pneus arrières\_001

1 Vis

2. Placez de manière stable le cric sous les points de levage de la zone du châssis arrière droit/gauche, puis élevez-le jusqu'à ce que le pneu quitte le sol. (Voir «Points de levage» (Page 5-6).)
3. Retirez les vis.
4. Retirez le pneu du siège de fixation de la roue.

**ATTENTION**

Voir «Couples de serrage» (Page 4-13).  
Notez qu'il est possible que la garantie des produits Baroness ne s'applique pas pour les problèmes causés par des couples de serrage incorrects, trop élevés, etc.

**IMPORTANT**

Serrez les vis dans l'ordre de serrage (en diagonale).

Pour installer les pneus arrière, suivez la procédure de désinstallation en partant de la fin.

## Réglage de la tension de la courroie

**ATTENTION**

Veillez à arrêter le moteur avant de régler les courroies.

**IMPORTANT**

Assurez-vous que la courroie est réglée sur la force de tension indiquée.

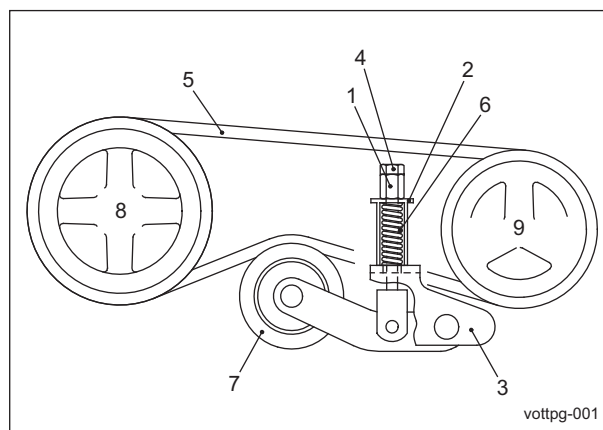
Si la courroie se détend en raison d'une utilisation fréquente, elle peut sauter ou glisser.

En outre, si elle est trop tendue, elle peut s'user prématurément.

Si besoin, réglez-la et vérifiez toujours que la tension de la courroie est appropriée.

## Réglage de la courroie d'entraînement de la pompe à eau

1. Appuyez au milieu de la courroie avec le doigt pour vérifier sa tension.
2. Serrez l'écrou supérieur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace entre le capot de ressort et le raccord de pivot de tension, puis verrouillez la courroie dans cette position à l'aide de l'écrou.



Réglage de la courroie d'entraînement de la pompe à eau\_001

1	Écrou supérieur
2	Capot de ressort
3	Raccord de pivot de tension
4	Écrou
5	Courroie
6	Ressort
7	Poulie de tension
8	Poulie de moteur
9	Poulie de pompe

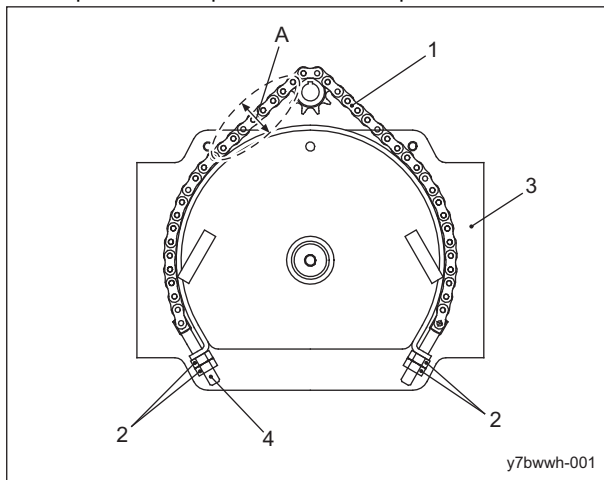
## Réglage de la drosse

Une utilisation excessive de la machine avec une drosse lâche peut étirer davantage la chaîne alors que le volant de direction vous semble difficile à manipuler avec une chaîne excessivement serrée, causant ainsi l'usure prématurée de la chaîne et du volant.

### IMPORTANT

Assurez-vous que la drosse est lâche comme indiqué.

1. Ouvrez le capot avant.
2. Avec l'écrou à chaque extrémité de la drosse, réglez-la afin qu'elle ne soit pas lâche, sans trop étirer la chaîne.



Réglage de la drosse\_001

1	Drosse
2	Écrou
3	Bras de roue avant
4	Vis de réglage

3. Après avoir réalisé des réglages, fixez solidement les écrous.

## Réglage de frein

### ⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le câble de frein n'est pas fissuré ou endommagé.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Si le frein n'est pas suffisamment efficace, réglez le câble de frein.

### ⚠ ATTENTION

Réglez-le lorsque le moteur est arrêté.

Réglez le frein en serrant la vis de réglage de câble de frein et la tige de ressort.

## Réglage de la vis de réglage

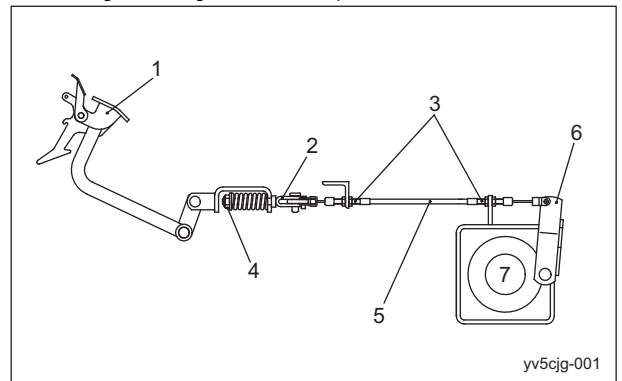
Lorsque le câble de frein est étiré, le jeu de la pédale de frein peut augmenter, l'efficacité de freinage peut diminuer et la pédale de frein peut se bloquer.

### IMPORTANT

Réglez le jeu du levier de frein afin qu'il soit aussi faible que possible et que les freins ne frottent pas lorsque le levier est relâché.

Ajustez les vis de réglage de câble de frein pour régler la longueur de traction du levier de frein.

- Si le jeu du levier de frein est trop élevé, la force de freinage est diminuée et la pédale de frein est molle.
- Si le jeu du levier de frein est trop faible, la force de freinage est augmentée et la pédale de frein est dure.



Réglage de la vis de réglage\_001

1	Pédale de frein
2	Tige de ressort
3	Vis de réglage
4	Écrou
5	Câble de frein
6	Levier de frein
7	Roue arrière

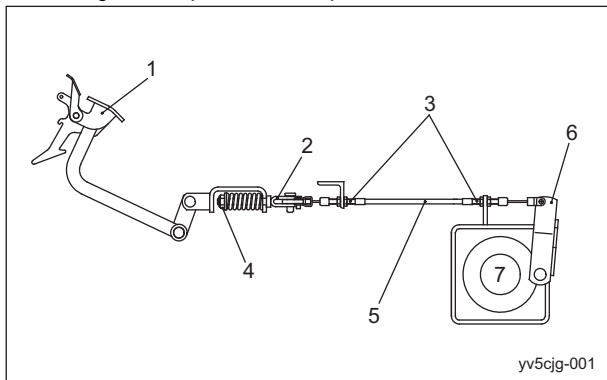
## Réglage de la tige de ressort

Si le ressort devient plus court suite à l'utilisation de la pédale de frein, les freins peuvent perdre de leur efficacité. Réglez l'écrou de la tige de ressort pour ajuster la force de freinage et la puissance de fonctionnement de la pédale de frein.

- Si le jeu du levier de frein est trop élevé, la force de freinage est faible et la pédale de frein est molle.

# Entretien

- Si le jeu du levier de frein est trop faible, la force de freinage est trop élevée et la pédale de frein est dure.



Réglage de la tige de ressort\_001

1	Pédale de frein
2	Tige de ressort
3	Vis de réglage
4	Écrou
5	Câble de frein
6	Levier de frein
7	Roue arrière

## Rodage des freins

Si les patins de frein ou les plaquettes de frein sont usés, remplacez-les par des pièces neuves.

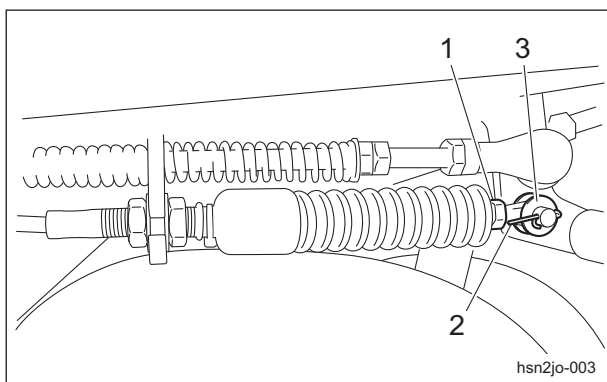
Immédiatement après le remplacement, conduisez la machine afin de roder les freins si leur efficacité est faible.

En conduisant, appliquez légèrement les freins afin de roder les zones de contact.

## Réglage de la position neutre de la pompe à piston

Si la machine se déplace vers l'avant ou vers l'arrière alors que les pédales de déplacement sont déverrouillées, cela signifie qu'elles ne sont pas réglées sur la position neutre. Suivez les étapes ci-dessous pour faire des réglages.

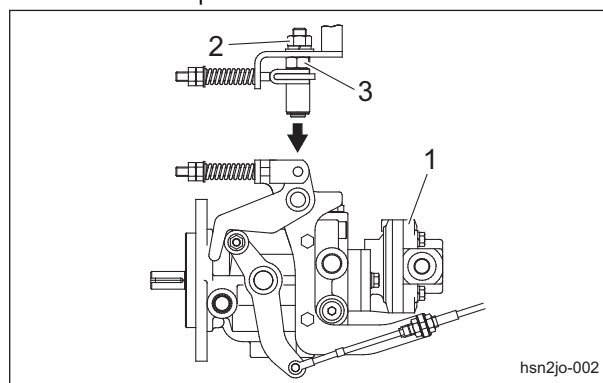
1. Arrêtez le moteur.
2. Retirez la goupille fendue et la rondelle au bout de la pédale, puis retirez l'extrémité du câble de poussée et de traction.



Réglage de la position neutre de la pompe à piston\_001

1	Câble de poussée et de traction
2	Goupille fendue
3	Rondelle

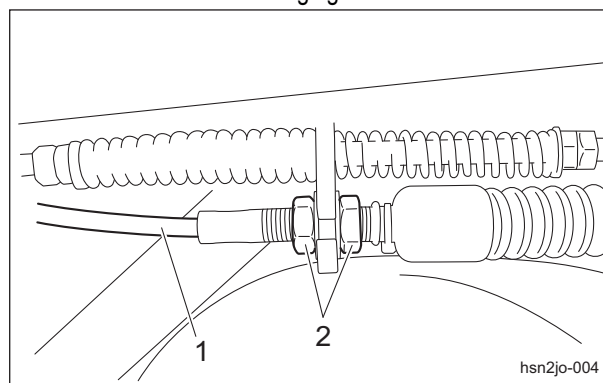
3. Placez les crics de manière sécurisée sous les points de levage, puis soulevez la machine. Utilisez un cric stable, puis élevez la machine jusqu'à ce que les pneus ne touchent plus le sol. (Voir «Points de levage» (Page 5-6).)
4. Démarrez le moteur et faites-le accélérer jusqu'au régime moteur maximal.
5. Réglez le levier de sélection 2WD/3WD sur la position "2WD".
6. Tournez lentement l'arbre à cames jusqu'à ce que la roue arrière s'arrête, puis utilisez l'écrou pour verrouiller l'arbre à cames dans la position d'arrêt.



Réglage de la position neutre de la pompe à piston\_002

1	Pompe à piston
2	Écrou
3	Arbre à cames

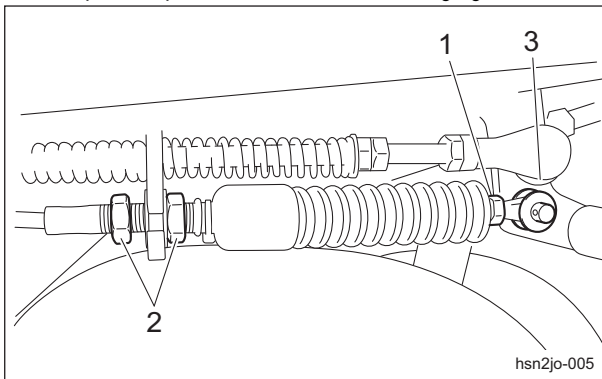
7. Desserrez les écrous de réglage.



Réglage de la position neutre de la pompe à piston\_003

1	Câble de poussée et de traction
2	Écrous de réglage

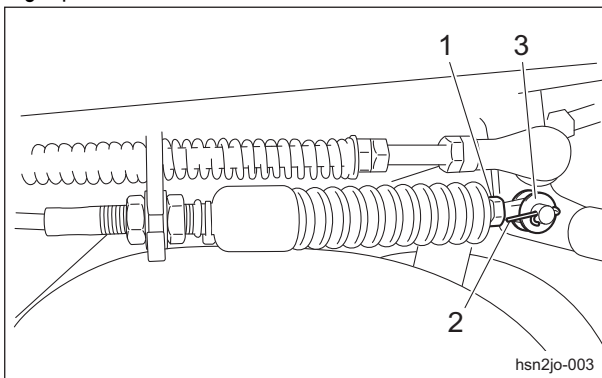
8. Ajustez l'extrémité du câble de poussée et de traction au bout de la pédale afin qu'il soit relié au point de connexion sur la pédale, puis serrez les écrous de réglage.



Réglage de la position neutre de la pompe à piston\_004

1	Câble de poussée et de traction
2	Écrous de réglage
3	Point de connexion sur la pédale

9. Insérez le câble de poussée et de traction, puis installez la goupille fendue et la rondelle.



Réglage de la position neutre de la pompe à piston\_005

1	Câble de poussée et de traction
2	Goupille fendue
3	Rondelle

## Changement du fusible

### Fusibles

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lors de la réalisation de tâches d'entretien sur le système électrique, assurez-vous que le câble négatif de la batterie est débranché.

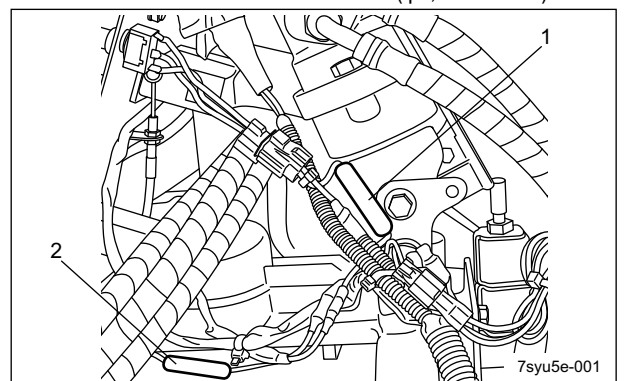
#### ⚠ ATTENTION

Si un fusible saute, un court-circuit s'est peut-être produit dans le circuit électrique.

Recherchez-en la cause, comme des raccordements par borne défectueux, des câbles ou des bornes endommagés, ou un câblage incorrect.

Les fusibles se trouvent en bas à droite à l'intérieur du capot avant et se composent d'un fusible mineur et d'un fusible principal pour l'ensemble du circuit.

Les deux sont des fusibles verre 20 A (φ6,4 x 30 mm).



Fusibles\_001

1	Fusible principal
2	Fusible mineur

## Entreposage de longue durée

### Avant l'entreposage à long terme

- Enlevez complètement la poussière, l'herbe coupée, les débris, les taches d'huile, etc.
- Ajoutez de l'huile et appliquez de la graisse sur les pièces appropriées.
- Enlevez la batterie.



**BARONESS**<sup>®</sup>  
Quality on Demand

 **KYOEISHA CO., LTD.**  
Head Office 1-26, Miyuki-cho, Toyokawa, Tel : (0533) 84-1390  
Aichi-Pref. 442-8530 Japan. Fax : (0533) 89-3623